



# MỤC LỤC

	Page
<b>1) LÁ THƠ ĐỨC CHA MAI THANH LƯƠNG</b>	<b>1</b>
<b>2) LÁ THƠ CHỦ TỊCH</b>	<b>2</b>
<b>3) CẢI CÁCH NỀN GIÁO DỤC TẠI HOA KỲ</b>	<b>3</b>
<b>4) CHƯƠNG TRÌNH DẠY ANH VĂN TẠI VIỆT NAM</b>	<b>6</b>
<b>5) CHƯƠNG TRÌNH CÂU LẠC BỘ GIÁO DỤC</b>	<b>31</b>
<b>6) CHƯƠNG TRÌNH HỌC BỔNG</b>	<b>40</b>
<b>7) BÁO CÁO TÀI CHÍNH</b>	<b>50</b>
<b>8) DANH SÁCH ẬN NHÂN</b>	<b>51</b>

## DIOCESE OF ORANGE



OFFICE OF THE AUXILIARY  
BISHOP  
PASTORAL CENTER  
P.O. BOX 14195  
13280 CHAPMAN AVENUE  
GARDEN GROVE, CA 92840  
EMAIL: JPHAM@RCBO.ORG  
PHONE (714) 282-3102  
FAX (714) 282-4202

Ngày 25 tháng 10 năm 2013

Kính chào quý anh chị thiện nguyện viên Hội Education for the Poor, quý vị Mạnh Thường Quân và quý vị thân hữu,

Năm nay là năm thứ tám Hội Education for the Poor đã tổ chức gây quỹ cho sinh hoạt của Hội. Tám năm không phải là một thời gian dài lắm nhưng nó cũng đủ để nói lên tinh thần hy sinh to lớn của các anh chị thiện nguyện viên và của quý vị Ân Nhân cho các trẻ em nghèo nhưng hiếu học ở Việt Nam. Với phương châm: “Giúp cho các em ở Việt Nam có cần câu cá hơn là cho các em cá để ăn”, hội đã tổ chức những lớp học Anh ngữ, những lớp về computer và kế toán miễn phí. Hy vọng qua đó các em sẽ dễ dàng hơn để kiếm một công việc với đồng lương khá hơn, ngõ hầu có đủ khả năng lo cho bản thân và gia đình.

Tôi rất hân diện về những thành quả mà Hội đã đạt được trong những năm qua và rất hân hạnh để được hỗ trợ cho Hội về mọi mặt. Tôi xin cầu chúc cho buổi tiệc gây quỹ của Hội vào ngày thứ sáu, 8 tháng 11 năm 2013 tại Emeral Bay Restaurant lúc 6:30 tối được thành công mỹ mãn.

Xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Đức Mẹ Lavang ban muôn ơn lành xuống trên quý anh chị thiện nguyện viên và quý vị Ân Nhân của Hội và cho mỗi người chúng ta sẽ trở thành “A humble servant of God” để ra đi phục vụ cho những anh chị em bất hạnh ở khắp mọi nơi.

Trong Chúa Kitô,

Đức Cha Đaminh Mai Thanh Lương  
Cố vấn của Hội Education for the Poor



## Lá Thư Chủ Tịch

Los Alamitos, ngày 30 tháng 11, năm 2013

Kính thưa quý vị ân nhân,

Một năm nữa lại trôi qua và như thế Education For The Poor sẽ bước vào năm thứ chín trong công tác giúp đỡ các học sinh kém may mắn bên quê nhà qua con đường học vấn. Hội xin chân thành cảm ơn quý vị ân nhân đã quan tâm đến giới trẻ Việt Nam và đã đồng hành với hội để các em có thể vượt qua những thăng trầm của cuộc sống và bước dần đến một tương lai tươi sáng hơn.

“Khóa học này đã giúp cho em rất nhiều trong đời sống và giúp em củng cố lại những gì đã mất. Em rất ước mong hội càng ngày càng quan tâm hơn nữa đến lớp trẻ ngày nay.” Đó là lời chia sẻ rất chân thành của một em học sinh đã được hưởng lợi qua các chương trình của hội và qua sự tài trợ của quý vị. Đó cũng là niềm hy vọng của hầu hết các giới trẻ mà hội đã tiếp xúc trong nhiều năm qua. Trong một cuộc sống đầy thử thách và đôi lúc rất khắc nghiệt, hội mong được tiếp tục là một tia sáng cuối đường hầm và là cầu nối đưa các em đến một tương lai lành mạnh và vững bền hơn.

Xin quý vị tiếp tục đồng hành với hội trong năm tới để công việc giúp đỡ về giáo dục cho thanh thiếu niên nghèo tại quê nhà ngày một khả quan hơn. Thay mặt cho các em học sinh được hưởng sự giúp đỡ của quý vị ân nhân và trong tâm tình tri ân, xin chân thành cảm ơn quý vị. Nguyên xin Ôn Trên trả công bội hậu và ban nhiều phước lành xuống cho quý vị và gia đình.

Kính thư,  
Natalie Xuân Văn  
Chủ Tịch

**EM CHỈ ƯỚC MƠ  
MỘT CUỘC ĐỜI KHÔNG TẮM TỐI  
MỘT TƯƠNG LAI KHÔNG MỊT MỜ**

# CẢI CÁCH NỀN GIÁO DỤC TẠI HOA KỲ

Natalie Xuân Văn

Từ bao nhiêu năm nay, vấn đề giáo dục đã trở thành một trong những ưu tư hàng đầu của giới lãnh đạo sau khi Hoa Kỳ đã rơi từ một nền giáo dục hàng đầu vào khoảng 20 năm trước xuống đến hàng thứ 17 vào những năm sau này. Đề đương đầu với vấn đề, tổng thống George W. Bush đã ký sắc luật “No Child Left Behind—Không Bỏ Sót Một Đứa Trẻ Nào” vào năm 2001 và vào tháng Tám năm nay, tổng thống Obama đã làm chuyến công du hai ngày xuyên tiểu bang New York và Pennsylvania cô đọng cải cách để nền giáo dục cao đẳng sau trung học có thể đến với mọi người. Sự quan tâm này không chỉ là mối lo âu của các cơ quan chính quyền mà thôi; nó đã trở thành niềm khắc khoải của mọi tầng lớp xã hội. Đất nước Mỹ sẽ ra sao trong tương lai nếu chúng ta không quan tâm đến việc cải cách giáo dục?

Hiện nay kỹ thuật đã và sẽ tiếp tục ảnh hưởng mạnh mẽ đến đời sống con người. Sự cạnh tranh về thương mại nhất là trong thời buổi kinh tế toàn cầu đã bắt buộc các xí nghiệp phải liên tục chế tạo các sản phẩm mới, các kỹ thuật mới để có thể tồn tại trên thương trường. Để có thể củng cố địa vị của đất nước Mỹ trên thế giới và để giữ vững sức cạnh tranh của các công ty, nhiều nhà giáo dục đã yêu cầu học đường mở rộng các chủ đề của khóa học để đương đầu với đòi hỏi của một thế giới siêu công nghiệp của ngày mai. Họ khuyến khích chương trình giảng dạy nên bao gồm những kỹ thuật “có thể có” cũng như những kỹ thuật “không thể biết được, không thể ngờ.” Đi xa hơn, người ta còn kêu gọi một chương trình huấn luyện về những vấn đề “có thể sẽ không bao giờ xảy ra” để làm nhẹ bớt sự kích động về những sự thay đổi bất ngờ trong tương lai. Họ kêu gọi chúng ta đừng xem khoa học giả tưởng là ảo vọng mà hãy xem đó là một môn học cần thiết trong học đường. Tưởng tượng ra những gì sẽ xảy ra trong thế hệ kế tiếp cho nhân loại là một ích lợi để duy trì sự lành mạnh của cuộc sống. Thí dụ tại đại học Cornell, với sự cộng tác của một nhóm học trò, giáo sư Jose Villegas đã tạo nên một số trò chơi về vấn đề nhà ở và hoạt động của quần chúng trong tương lai cũng như một trò chơi khác nhằm giải thích tác động của kỹ thuật và giá trị con người trong thế giới ngày mai.

Nhìn vào sự ị ạch của công việc cải cách giáo dục, người ta lo sợ học đường không thể cung cấp những đội ngũ nhân viên thiện nghệ và toàn hảo để đáp ứng nhu cầu của các xí nghiệp trong tương lai và đã kêu gọi trước nhất hãy đảo lộn việc đào tạo các thầy cô giáo vì học sinh là kết quả của tiến trình dạy dỗ tại học đường. Thật sự các cuộc nghiên cứu đã cho thấy học sinh học tập với những thầy cô giáo thật giỏi so với những học sinh dưới sự hướng dẫn của các thầy cô giáo không giỏi trong ba năm liên đã có một khoảng cách trình độ chênh lệch đến 53%.

Trong khoảng mười năm tới, người ta ước lượng ngành giáo dục phải cung cấp khoảng 1.6 triệu thầy cô giáo mới để thay thế các thầy cô sẽ về hưu. Hiện nay mặc dù Hoa Kỳ có nhiều chương trình đào tạo khá tốt, phần lớn các chương trình vẫn còn trong tình trạng không thảo đáng. Thí dụ, so với các chương trình toàn quốc, người ta nhận thấy tại California, các khóa huấn luyện thầy cô giáo sau bậc đại học thường hay chấp nhận những thí sinh không giỏi vào chương trình và rất ít khi nào đánh giá thí sinh về các kỹ năng rất cần thiết như tài cai quản hành động của học sinh trong lớp học. Vì vậy trước khi chúng ta ngồi xuống bàn cãi về vấn đề giáo dục thế hệ tương lai, việc nâng cao tiêu chuẩn để những chương trình đào tạo thầy cô giáo được thật xuất sắc và để

cho các thí sinh được qua một giai đoạn chuẩn bị thật hoàn hảo trước khi họ bước chân vào lớp học là một điều rất hợp lý, nhất là khi nhiều cuộc nghiên cứu đã cho thấy 50% các thầy cô giáo đã bỏ nghề nội trong năm năm vì những sự khó khăn đã có trong quá trình dạy học của họ.

Để nâng cao việc đào tạo thầy cô giáo, ngoài việc giúp cho họ thật xuất sắc trong ngành chuyên môn, chúng ta cần hiểu thêm các điểm sau đây:

- 1) Cần nhắc nhở các thí sinh rằng dựa theo cách học kết hợp (xen kẽ sự giảng dạy từ thầy cô với phương pháp học hỏi trực tuyến—blended learning), trường học trong tương lai sẽ triệt để sử dụng các dụng cụ điện toán để giúp học sinh học hỏi hay phát triển các kỹ năng cần thiết 24 tiếng một ngày, bảy ngày một tuần (24/7) và vì vậy họ phải là những người thông thạo những kỹ thuật hiện đại để có thể thành công trong việc truyền bá tài chuyên môn của họ và hướng dẫn học sinh.
- 2) Cần dạy thí sinh sử dụng các chương trình có tích cách tác động qua lại (interactive tools) để thu hút học trò. Hiện nay có nhiều chương trình giúp học trò sáng tạo các trò chơi điện tử. Cũng có những chương trình dạy học trò làm những videos hay âm nhạc như Digital Youth Network, hoặc dạy cắt xén chọn lọc phim chuyện cũng như giúp học trò giao kết với các nhà làm phim thời sự như Adobe Youth Voices.
- 3) Cần cho các thí sinh thật nhiều kinh nghiệm về tất cả các khía cạnh của môi trường học tập của học sinh: cho phép họ quan sát cách học trò học hỏi tại trường học cũng như trong những môi trường ngoài lớp học, cách học trò trao đổi với nhau hay cùng nhau học hỏi và cách học trò thử áp dụng các ý tưởng của họ qua những trang mạng xã hội điện tử.
- 4) Cần khuyến khích họ nối kết với các thầy cô giáo khác qua các trang mạng điện tử để trao đổi kinh nghiệm, học hỏi cách thu hút học trò sao cho có hiệu quả, chia sẻ ý kiến dạy học và sự thành công cũng như để tìm sự ủng hộ trong những trường hợp khó khăn. Thí dụ của các trang mạng điện tử gồm có Classroom 2.0, Teacher Tube, PBS Teachers, Edmodo, và Edutopia.
- 5) Cần xác định lại việc đào tạo và cấp bằng dựa trên quá trình học tập và kỹ năng đứng lớp để xem thí sinh nào thực sự sẵn sàng trong việc dạy học.
- 6) Cần có những kim chỉ để có thể nhận diện trường nào thành công trong việc đào tạo thầy cô giáo, tại sao họ thành công và cần những gì để làm hoàn hảo thêm lối dạy học của thầy cô và cách học hỏi của học trò.
- 7) Cần cung cấp cho thầy cô giáo những phương sách, thời giờ, dụng cụ và cơ hội tham khảo với các nhà chuyên môn để giúp họ dạy một cách hữu hiệu và ý thức được những đòi hỏi mới từ sự thay đổi trong xã hội, thế giới, kỹ thuật và thương trường .
- 8) Cần giúp quần chúng hiểu việc dạy học rất phức tạp và sự đầu tư vào việc đào tạo, ủng hộ và nâng cao thù lao và địa vị của thầy cô giáo trong xã hội sẽ giúp ích thế hệ học trò trong tương lai. Cũng nên đề cập nền giáo dục Phần Lan năm nay được xếp hàng đầu cùng với nền giáo dục Nam Hàn một phần vì quốc gia này rất kính trọng các thầy cô giáo của họ

sau khi đã đòi hỏi rất nhiều từ các thí sinh trong ngành giáo dục như bắt buộc các thầy cô giáo phải có ít nhất một bằng thạc sĩ.

Dựa theo những điều kiện trên, ngoài việc xuất sắc trong ngành chuyên môn, thầy cô giáo giỏi phải biết thông thạo về vi tính và các áp dụng (apps) trên mạng điện toán. Họ phải biết dùng các khí cụ tính xảo để đo lường sự học tập của học sinh, để làm hoàn hảo cách dạy học của mình và để có thể nối kết suông sẽ lỗi học trên mạng lưới điện toán và tại trường học của học sinh. Cũng không kém phần quan trọng, họ phải biết đào tạo học sinh sao cho các em có thể cạnh tranh được trong một thương trường toàn cầu mà trong đó khả năng thông tin liên lạc, khả năng cộng tác và khả năng giải quyết mọi vấn đề một cách sáng tạo là những khả năng cơ bản.

Hoa Kỳ là một đất nước hùng mạnh của thế giới, vậy mà họ vẫn phải luôn quan tâm đến vấn đề giáo dục thế hệ mai sau. Như vậy một xã hội nghèo như Việt Nam phải làm gì để có thể bắt kịp đà tiến bộ của thế giới. Việt Nam có hy vọng tiến triển trong tương lai hay không? Là một người Việt Nam tôi vẫn mong mỗi quê hương tôi sẽ vượt qua được các chướng ngại ngày nay với sự kiên trì, ý chí và lòng nhẫn nại của giới trẻ. Nhìn về một Nam Hàn trợ trợ bốn mươi năm về trước và một Nam Hàn vững mạnh ngày nay được xếp hàng đầu về nền giáo dục cùng với Phần Lan, tôi có phần hy vọng khi nhận thấy Nam Hàn chi phí rất nhiều cho việc học Anh ngữ so với các nước khác, luôn nhắc nhở mọi người rằng sự tinh thông Anh ngữ rất tốt cho đất nước, cho sự nghiệp của giới trẻ và Anh ngữ là tương lai của sự giao tiếp của thế giới, là chìa khóa cho hạnh phúc cá nhân và sự phồn thịnh của quốc gia. Tôi tin chắc nếu đây là một điều kiện cho sự thành công của Nam Hàn thì giới trẻ Việt Nam cũng sẽ một ngày gần đây có một đời sống tốt lành hơn và một tương lai tươi sáng hơn. Tôi hy vọng và mãi hy vọng.



# CHƯƠNG TRÌNH ANH VĂN VÀO MÙA HÈ

*Chương trình dạy Anh Văn vào mùa hè tại Việt Nam được bắt đầu vào năm 2006. Trước khi bắt đầu chương trình, hội đã tìm đến một số các vị lãnh đạo tôn giáo để trình bày mong ước giúp đỡ giới trẻ phát huy khả năng ngoại ngữ này. Các ngài đều công nhận tiếng Anh rất quan trọng cho tương lai của giới trẻ nghèo và rất mong hội thành công để các em có được thêm một số hành trang khi bước vào đời. Tiếc thay vì thiếu cơ sở và nhân sự nên các ngôi chùa không thể hợp tác với hội trong công tác này. Vì vậy các khóa học chỉ được tổ chức tại các giáo xứ công giáo. Tuy nhiên tất cả giới trẻ, không phân biệt tôn giáo, đều được tham gia miễn phí một cách rất bình đẳng vào chương trình học.*

*Với một khả năng ngoại ngữ vững chắc, hội mong các giới trẻ nghèo có thêm triển vọng tìm được công việc tốt lành với các hãng ngoại quốc. Qua khả năng này, hội cũng ước mong Việt Nam có thể thu hút đầu tư của thế giới để tạo dựng thêm công ăn việc làm và một đời sống vững bền cho mọi người.*

## TƯỜNG TRÌNH VỀ KHÓA ANH VĂN HÈ 2013

Natalie Xuân Văn

Kể từ năm 2006, cứ vào dịp hè thì EFTP gửi các em sinh viên thiện nguyện từ Mỹ về Việt Nam dạy Anh Văn cho giới trẻ trong thời gian năm tuần lễ. Đây thật là một chuyến đi đầy thú vị và hoàn hảo cho các em sinh viên, nhất là các sinh viên gốc Việt Nam vì họ đã được nhìn thấy tận mắt quê cha đất tổ và được giao du với những con người “thuần túy” Việt Nam đầy nhiệt huyết, đầy tình người luôn hăng say chào đón họ.

Từ con số khoảng hơn một trăm học sinh tại Việt Nam vào năm 2006, tỷ lệ ấy đã lên đến khoảng 1500 học sinh vào những năm 2010, 2011 & 2012. Cách dạy học mới mẽ, phong phú và lòng hăng say tận tụy của hội cũng như của các thiện nguyện viên đã gây nhiều tiếng vang cho chương trình và đã lôi cuốn không biết bao nhiêu học sinh xin tham gia vào khóa hè. Hội thật cảm kích khi các em học sinh đã gọi chương trình là một luồng sáng mới, một vinh hạnh lớn lao, một niềm vui không tả xiết cho cuộc đời họ. Hội rất vui mừng sự quan tâm và phục vụ của các thiện nguyện viên trong suốt năm tuần lễ đã để lại nơi học trò “một niềm tin và hy vọng cũng như một ân nghĩa, tình cảm sâu nặng rất khó quên... Em yêu mến các thiện nguyện viên. Họ đã cho chúng em sự ấm áp của tình người, tình anh em. Ở nơi phương trời xa xôi ấy, em nguyện cầu bình an cho họ”. Những câu nói chân thành đó đã làm tan biến bao nhiêu gian lao mà hội đã phải trải qua để đến với các em cũng như xóa bỏ bao nhiêu những giọt mồ hôi của những người thiện nguyện viên trẻ đã dầy công ra sức dưới một bầu trời nắng chói chan của vùng trời Nghệ hay các nơi khác mà hội đã dừng chân, để tạo cho lớp bạn trẻ bên quê nhà một vốn liếng Anh Văn quá cần thiết trong xã hội hiện đại.

Niềm vui của hội từ chương trình đã được nhân đôi khi các em thiện nguyện viên đã cảm thấy tham gia vào chương trình Anh Văn Hè là một kinh nghiệm thật tốt lành cho bản thân họ. Ngân Diệp của năm 2010 đã viết: “I wanted to work for a cause. I wanted to give—my knowledge, my skills, and my time to better the lives of students in Vietnam. Those were my reasons for applying to EFTP’s summer English program. Looking back on my experience, in those short 5-weeks, it was my students and the community in Vinh that enriched my life far beyond measure with their kindness and generosity. It was an incredible journey that I hope many future volunteers will have. Tôi đã muốn làm việc cho một chương trình chính đáng. Tôi muốn hiến tặng—sự hiểu biết, khả năng và thời giờ của tôi để phát triển đời sống của các học sinh bên Việt

Nam. Đó là lý do mà tôi đã xin tham gia vào chương trình Anh Văn vào mùa hè của EFTP. Nhìn lại kinh nghiệm trong khoảng thời gian 5 tuần lễ ngắn ngủi đó, tôi cảm thấy thật sự ra thì các học trò của tôi và cộng đồng Vinh đã làm phong phú cuộc đời của tôi ngoài sức tưởng tượng qua sự tử tế và rộng lượng của họ. Thật là một hành trình cực kỳ vui thú mà tôi mong nhiều thiện nguyện viên trong tương lai cũng sẽ có.” Tim Murphy của năm 2011 đã viết:” I found the living arrangements to be comfortable and the church members and staff to be very helpful and engaging. The learning materials were appropriate and made lesson planning a lot easier. ..



Before my participation in this program I had always wanted to volunteer abroad and I think this program was a great first impression....Thank you again for affording me this opportunity; it has changed my appreciation for what it is to have and to have not and reignite a fire inside of me to continue aiding the less fortunate in whatever way I can..... I went in with no expectations and have been delighted by the beauty of the culture and the people, and have been moved by their contagious happiness. I am taking many memories home with me, as well as new friends and experiences I will hold dear to my heart for many years to come. A million thanks. Chỗ ăn ở của chúng tôi rất dễ chịu và những người trong giáo xứ rất giúp đỡ chúng tôi và dễ mến. Tài liệu dạy mà EFTP trao cho chúng tôi rất thích hợp và đã làm cho việc soạn bài dễ dàng hơn... Trước khi gia nhập vào chương trình này, tôi luôn muốn thiện nguyện cho những chương trình ngoài nước Mỹ, và tôi nghĩ chương trình của EFTP đã cho tôi một ấn tượng đầu tiên rất đẹp... Xin cảm ơn EFTP đã cho tôi cơ hội này; nó đã dạy cho tôi biết giá trị của sự “có” và “không có” và đã khơi dậy lại trong tôi niềm yêu thích giúp đỡ những người kém may mắn khi tôi có khả năng... Khi bắt đầu tham gia vào chương trình, tôi không mong đợi gì từ khóa dạy, nhưng không ngờ tôi đã bị cảm xúc vì nét đẹp của văn hóa và người dân Việt Nam. Sự vui tươi của họ đã làm tôi cảm kích rất nhiều. Tôi sẽ mang về nhà rất nhiều kỷ niệm, cũng như bạn bè và kinh nghiệm mới. Tôi sẽ áp ủ những điều đó trong lòng trong nhiều năm tới. Xin gửi đến EFTP một triệu lời cảm ơn.” Thảo Lê của năm 2012 đã viết: “ I really admire the goals of this program. I think that the volunteers and I have made an impact on our students, but I had no idea that the impact that the students have on me would be even greater ...I wasn't able to see the immense amount of impact the program had on the students and

parents until we had to close the classrooms. Even so, students and parents would sit outside of our classrooms to hear us continue to teach... This program truly was a life changing experience not only for the students, but also for me. Everything in Vietnam ran smoothly, regardless of the unexpected obstacle, but we were able to make the most of it. Thank you for everything. Em khâm phục mục đích của chương trình. Em nghĩ tất cả các thiện nguyện viên đã có tác động tốt đến các học sinh, nhưng em đã không ngờ được ảnh hưởng của học trò trên em còn mạnh mẽ hơn... Em không thể tưởng tượng được ảnh hưởng của khóa học trên học trò và các phụ huynh trước khi khóa học bị chấm dứt. Sau khi khóa hè bị đóng cửa, các học trò và phụ huynh cứ đến ngồi ngoài lớp học của chúng em để nghe chúng em tiếp tục dạy các người cư ngụ tại nhà thờ... Chương trình này thật là một kinh nghiệm đời đời, không chỉ cho các học trò tại Việt Nam mà luôn cả cho em. Tất cả các thứ tại Việt Nam thật trôi chảy. Mặc dù có sự cản trở ngoài ý muốn, chúng ta đã làm được rất nhiều chuyện. Xin cảm ơn EFTP về tất cả.”



Khóa Anh Văn Hè đã tỏ ra là một chương trình thật bổ ích cho tất cả các sinh viên học sinh tại Việt Nam. Để giúp các học sinh đạt được một kết quả vững chắc, EFTP luôn có ý định tiếp tục mở khóa dạy tại một nơi trong một thời gian đủ dài, hầu tạo cho giới trẻ một vốn liếng Anh Văn vững chắc để bước vào đời trước khi hội chuyển sang một vùng đất mới. Võ Văn Đức, học sinh của khóa dạy tại Huế đã viết: “Anh Văn quả thật là cầu nối cần thiết đưa con ra biển lớn. Biết tiếng Anh con dám mơ ước nhiều hơn; thật tuyệt về sự thay đổi này. Viết đến đây con lại phải cảm ơn sự

nhìn xa trông rộng của hội EFTP đã mang thứ ngôn ngữ của kinh tế đến với con. Con đang bắt đầu trải nghiệm những thú vị thực tế mà tiếng Anh mang lại. Con biết nhiều bạn khác đang ở Sài Gòn cũng đã có việc làm. Họ cũng đã học tiếng Anh từ chương trình của EFTP. Có lẽ người ta không viết hoặc chưa viết thư để cảm ơn hội. Nhưng con cũng thông báo để hội vui mừng vì thành quả đạt được”.

Vinh, Nghệ An là một thành phố khá nghèo, có nhiều thiên tai và mưa nắng thất thường tại Việt Nam. Cái nóng mùa hè ở đây không tỉnh nào sánh bằng, nhất là khi những cơn gió Lào gay gắt thổi vào vùng đất này. Thời tiết khắc nghiệt, điều kiện sống khó khăn đã khiến người dân Vinh thường tự hỏi: “Tại sao Ông Trời quá bủn xỉn với người dân Vinh?” Cũng vì tình trạng này mà hội đã đến Vinh vào năm 2010. Mặc dù hội luôn chủ trương không dính líu, không nói về chính trị mà chỉ chú trọng duy nhất vào việc dạy Anh Văn, nhưng rất tiếc những biến động tại miền đất này đã ảnh hưởng đến khóa học năm 2012. Khóa dạy tại Tiếp võ cho 600 học sinh trong năm đó được tiếp diễn trọn khóa 5 tuần, nhưng tiếc thay khóa dạy rộng lớn cho gần 1000 học sinh tại Cầu Rằm đã phải tạm ngưng sau hai tuần lễ, và thiện nguyện viên tại Cầu Rằm chỉ được tiếp tục các lớp học rất nhỏ cho hết 3 tuần lễ kế tiếp. Theo tinh thần “Trồng cây cho tới khi ra quả”, hội rất muốn tiếp tục khóa Anh Văn hè tại nơi đây ít nhất là thêm ba năm nữa để gầy dựng cho các em sinh viên học sinh thêm chút ít hành trang vào đời và vì hội rất tin tưởng vào tinh thần vượt khó, sự kiên trì bền bỉ và sức chịu đựng của các em trong bất cứ hoàn cảnh khó khăn nào. Nhưng cuối cùng sau bao nhiêu trở trở hội đã quyết định ngưng khóa dạy tại Vinh sau năm 2012. Đây là một quyết định rất khó khăn. Hội vẫn nhớ mãi câu viết của em Dương Đậu:

“Tương lai của chúng em sẽ đi về đâu nếu thiếu sự quan tâm của những người thiện chí” và hội cũng không thể nào quên lời chia sẻ của Christine Nguyễn, thiện nguyện viên của khóa 2012: “During the first and second week, I’ve had so much weight in my heart. Vietnam has so many wonders and beauties, but it also has so many hardships and sorrows. Seeing the conditions here is really heart-wrenching for me, because I want to help so badly that it hurts. I understand more acutely the sentiment behind EFTP’s motto: We will go with a sweet smile on our faces. With a strong



determination to serve the less fortunate in our hearts. With a fierce hunger for success for those who need our help. Yes, we will go, we will go, we will go. Vào tuần lễ thứ nhất và thứ nhì, lòng em rất nặng. Việt Nam có rất nhiều cảnh đẹp và kỳ quan, nhưng nó cũng mang nặng quá nhiều thử thách và đau khổ. Thấy điều kiện nơi đây làm cho em quá đau lòng, vì em rất quảng quaoai với niềm mong muốn giúp đỡ họ. Em càng thấu hiểu câu châm ngôn của EFTP: Chúng ta sẽ ra đi với một nụ cười ngọt ngào trên môi. Với một ý chí phục vụ những người kém may mắn trong tim. Với một khát vọng cho sự thành công của những người cần sự giúp đỡ của chúng ta. Vâng, chúng ta sẽ ra đi, chúng ta sẽ ra đi, chúng ta sẽ ra đi”. Xin nhắc lại với giới trẻ Vinh là hội sẽ không quên các em và sẽ nhớ mãi những giọt nước mắt, những tiếng nấc nghẹn ngào vào ngày cuối của khóa học 2012. Không tiếp tục được khóa Anh Văn không có nghĩa là hội sẽ bỏ rơi các em. Hội sẽ cố gắng tìm những đường lối khác để giúp nâng cao khả năng học hỏi của các em.

Sau quyết định ngưng khóa dạy tại Vinh, EFTP đã làm việc ráo riết để xếp đặt một trung tâm mới cho khóa hè 2013. Đây không phải là một chuyện dễ dàng. Vì sự an toàn và cuộc sống của thiện nguyện viên trong năm tuần lễ, hội phải tìm được một giáo xứ bằng lòng cho mượn phòng ốc, lo đầy đủ ba bữa ăn hằng ngày, có chỗ ở sạch sẽ đúng tiêu chuẩn cho các thiện nguyện viên, và cuối cùng bằng lòng chấp nhận sự ồn ào náo nhiệt của khóa học trong năm tuần lễ. Sau nhiều tháng làm việc thì vào khoảng tháng 3 năm 2013, Đức Giám Mục Nguyễn Chí Linh của giáo phận Thanh Hóa đã nhận hợp tác với hội. Ngay sau đó thì hội bắt đầu tuyển lựa thiện nguyện viên. Rất tiếc là đến thời điểm này thì hầu hết các sinh viên đã có những hoạch định cho khóa hè của họ, cho nên việc tuyển lựa thiện nguyện viên đã gặp rất nhiều khó khăn. Cuối cùng thì vào đầu tháng Năm, hội đã chấp nhận 6 người để gọi về Thanh Hóa. Tiếc thay gần đến ngày về Việt Nam thì hội đã phải bỏ ý định gọi thiện nguyện viên về vì hai lý do. Thứ nhất em Sophia Lâm đã



thay đổi ý định không về và Thăng Hoàng không thể về được vì một chuyện khẩn cấp ngoài ý muốn (Thăng Hoàng đã có ý định thiện nguyện từ tháng Giêng trước khi hội có ý định lập chương trình tại Thanh Hóa). Thứ hai, cha mẹ em Liên Nghiêm đã thay đổi không cho em về vì lý do passport. Gia đình em đã làm passport để cả gia đình có thể về thăm Việt Nam năm 2013. Không may passport của cả gia đình đều tốt lành ngoại trừ passport của Liên bị sai tên. Vì sợ đây là một điềm quở, cha mẹ em đã không cho em về Việt Nam với hội. Sự thay đổi của em Liên đã ảnh

hưởng đến hai em Kevin Võ và Kevin Phạm. Đây là lần đầu tiên hai em về Việt Nam cho nên hội đã giới thiệu để hai em đi về cùng với Liên. Khi cha mẹ của Liên muốn em rút lui thì hai em Kevin cũng thay đổi ý định. Em Diễm Quỳnh Nguyễn rất muốn đi, nhưng cuối cùng thì hội quyết định không giới thiệu nguyện viên về vì sợ em đi một mình sẽ rất lạc lõng. Sau bao nhiêu công khó tạo dựng chương trình cho năm 2013, hội lại bị dồn vào một thế kẹt khi không thể giới thiệu nguyện viên về Thanh Hóa như đã hứa và khi hàng trăm em học sinh sinh viên đã đăng ký cho khóa học và mọi sự tại Việt Nam đã được sắp đặt sẵn sàng. Rất may cuối cùng Đức Cha Linh đã sắp đặt cho các chủng sinh từng du học tại Mỹ và các thầy cô giáo dạy Anh Văn đảm nhận việc dạy khóa hè với lời hứa là EFTP sẽ cung cấp sách vở, đĩa CD và soạn thảo các giáo án gửi về Thanh Hóa để giúp các thầy cô đứng lớp.

Hội rất vui mừng thấy chương trình tại Thanh Hóa đã đạt được kết quả tốt đẹp và giáo phận đã yêu cầu hội tiếp tục giúp đỡ trong các khóa hè tới. Mỹ đã có câu “All roads lead to Rome. Đường nào rồi cũng dẫn đến Roma”. Con đường năm nay thật trắc trở và khó khăn hơn rất nhiều, nhưng cuối cùng thì hội cũng đã giúp được khoảng 500 em học sinh phát triển về khả năng Anh Văn của họ. Hiểu rằng hội không có quyền lựa chọn chỉ hành động khi có một phương thức hoàn hảo mà ngược lại phải chấp nhận bất cứ cơ hội nào cho phép hội giúp đỡ được những người thiếu may mắn, hội cảm thấy thoải mái với kết quả của khóa Anh Văn hè 2013. Đặc biệt hội rất vui mừng tìm được một phương thức mới để giúp đỡ học sinh về môn Anh Văn khi vắng bóng các thiện nguyện viên trẻ tại Mỹ và rồi đây việc phát triển khả năng Anh Văn cho giới trẻ bên quê nhà có thể được mở rộng.

Hội xin chân thành cảm ơn Đức Giám Mục Nguyễn Chí Linh, Linh Mục Trịnh Đình Thiệu, các thầy cô giáo và các em sinh viên tại Thanh Hóa đã giúp hội trong việc phát triển khả năng Anh Văn của giới trẻ Thanh Hóa. Sự hy sinh, nhẫn nại của Đức Giám Mục, cha, thầy cô giáo và các em sinh viên sẽ để lại một kỷ niệm đáng ghi nhớ cho các em học sinh và sẽ là một tấm gương dẫn thân phục vụ cho giới trẻ nơi quê nhà.



*(Một chương trình mới để tiếp tục nâng cao giáo dục tại Tiếp Võ sau khi EFTP ngưng chương trình Anh Văn vào mùa hè tại Vinh)*

## **GIÁO HẠT CAN LỘC – GIÁO XỨ TIẾP VÕ**

### **BAN ĐIỀU HÀNH GIỚI TRẺ GIÁO XỨ TIẾP VÕ**

### **THÔNG BÁO VỀ VIỆC MỞ CÁC LỚP TIN HỌC VÀ ANH NGỮ**

Được sự hướng dẫn và giúp đỡ của Cha quản xứ, Hội đồng mục vụ giáo xứ, ban điều hành giới trẻ giáo xứ tổ chức mở các lớp dạy tin học tổng hợp và các lớp anh ngữ giao tiếp cũng như nâng cao cho tất cả những ai trong giáo xứ Tiếp Võ có nhu cầu học.

#### **I. Địa điểm và hình thức học:**

- Các lớp tin học, học tại phòng tin của giáo xứ
- Các lớp anh ngữ sẽ học qua mạng internet có màn chiếu lớn

#### **II. Giáo viên:**

##### **1. Giáo viên các lớp tin học:**

- Anh Tùng (Ông Thông) tốt nghiệp khoa CNTT trường đại học Vinh
- Anh Điệp (Lam) kỹ thuật viên máy tính, quản lý mạng cho một số doanh nghiệp
- Sự hỗ trợ của Thầy giúp xứ, anh Chính Trưởng ban giới trẻ, anh Ngãi Công Ty VNVP và một số nhân viên kế toán thông thạo về máy tính văn phòng.

##### **2. Giáo viên các lớp anh ngữ:**

Các lớp anh ngữ học trực tiếp trên mạng do hội Education For The Poor (EFPT) dạy trong đó có Cô Tuệ Phương (đã từng về Tiếp Võ hè 2012)

#### **III. Thời gian học**

- Các lớp tin học sẽ khai giảng vào tối thứ 5 ngày 19/09/2013 và học vào buổi tối từ thứ 2 đến thứ 6 hàng tuần (ban tổ chức sẽ sắp xếp cụ thể theo số lượng học viên đăng ký)
- Các lớp anh ngữ (thời gian khai giảng sẽ thông báo sau) và sẽ học vào buổi sáng các ngày từ thứ 2 đến thứ 7 ( từ 6h30h đến 10h) .



Vậy ban tổ chức xin được thông báo rộng rãi đến mọi thành phần thuộc giáo xứ Tiếp Võ. Ai có nhu cầu xin liên hệ với ban điều hành giới trẻ giáo xứ để đăng ký.

*Ban tổ chức sẽ sắp xếp thời gian hợp lý để các em học sinh có thể theo học mà không ảnh hưởng đến việc học văn hóa của các em.*

*(Toàn bộ thiết bị lắp đặt tại phòng tin được tài trợ bởi hội Education For The Poor (EFTP))*

TM ban tổ chức  
Trưởng ban giới trẻ  
Trần Văn Chính

# THANKS FOR THE “EDUCATION FOR THE POOR” IN USA

- 31 October 2013
- [GIỚI TRẺ - TU SINH - SINH VIÊN](#)
- [0 comments](#)



TNV cùng anh em BDH khóa học anh ngữ hè 2012 tại GXTV

*Dư âm của một mùa hè đầy ý nghĩa còn vang vọng trong lòng mỗi người giáo dân trong giáo xứ, đặc biệt là các em học sinh sau khóa học Anh Văn mùa hè năm 2012 tại giáo xứ Tiếp Võ. Thì giờ đây, niềm vui nối tiếp niềm vui, ân tình nối tiếp ân tình, khi giới trẻ giáo xứ lại được nhận thêm những món quà đặc biệt, không chỉ về giá trị vật chất lớn, mà còn gói ghém nhiều tình cảm sâu xa qua từ nửa vòng Trái Đất đến với Việt Nam và dừng chân tại giáo xứ Tiếp Võ, thuộc thị xã Hồng*

*Lĩnh, tỉnh Hà Tĩnh.*

“Education For The Poor” in USA (Hội giáo dục cho người nghèo tại Mỹ). Một cái tên quá đỗi quen thuộc với mỗi người chúng ta, đặc biệt là các bạn trẻ trong và ngoài giáo xứ Tiếp Võ. Dù đã hơn một năm trôi qua, nhưng người dân Tiếp Võ, từ người già đến trẻ nhỏ chắc hẳn là không thể quên được những cái tên thân thương: **Cô Huệ Phương, Cô Mai, Cô Linh, Cô Lan, Cô Christine, Thầy Quang.** Họ đã đến và giúp dạy Tiếng Anh tại giáo xứ Tiếp Võ trong thời gian hơn một tháng, để giúp cho các em học sinh có cơ hội được học ngoại ngữ trực tiếp với những người bản địa – đất nước Hoa Kỳ, một đất nước có nền văn minh tân tiến nhất thế giới. Khóa học không chỉ mang lại hiệu quả cao trong chất lượng dạy và học, vốn kiến thức, trình độ ngoại ngữ của các em được nâng cao rõ rệt mà còn tạo nên mối tương giao của một cuộc gặp gỡ.

Đúng như vậy! Những con người xa lạ đến với giáo xứ chúng ta, giúp đỡ và quảng đại trong tình hiệp nhất. Hội giáo dục cho người nghèo đã hỗ trợ cho giáo xứ bốn bộ máy vi tính làm cơ sở vật chất và để tạo điều kiện tốt để giúp cho giới trẻ và hết mọi thành phần trong giáo xứ được nâng cao kỹ năng và trình độ tin học.

Hiện nay, khóa học Tin học đã được khai giảng và bắt đầu cho các lớp học. Có được cơ sở vật chất khang trang: “Lý thuyết được đi đôi với thực hành”, chắc chắn hiệu quả học tập hứa hẹn sẽ được thành công để nâng cao và gặt hái được nhiều thành quả tốt đẹp.

Xin được gửi lời tri ân đến Hội “Education For The Poor” in USA. Họ là những nhà hảo tâm đã trực tiếp giúp đỡ về máy tính, đó là những nghĩa cử cao đẹp để củng cố niềm tin cho các em học sinh, để nuôi dưỡng, thúc đẩy những ước mơ, hoài bão của tuổi trẻ và cùng với giáo xứ Tiếp Võ khích lệ các em thực hiện ước mơ của cuộc đời. Chính nhờ sự

quan tâm của quý Hội: Sự hỗ trợ về vật chất, động viên về tinh thần, điều đó đã nối dài niềm ước mơ hoài bão và chấp cánh cho những dự định tương lai của tuổi trẻ nơi đây. Hơn thế nữa, trong sự hứa hẹn và ước muốn của hội, là sẽ tiếp tục giúp đỡ về thư viện của giáo xứ và cung cấp tài liệu, giáo án và các phương pháp học tiếng Anh trực tuyến. Dự định và nguyện ước của hội, giới trẻ của giáo xứ sẽ thành lập được cho mình một câu lạc bộ “Câu Lạc Bộ Giáo dục”.

Tuy nhiên, trên mảnh đất Việt nói chung và quê hương giáo xứ Tiếp Võ nói riêng đâu đó vẫn còn nhiều mảnh đời khó khăn, vất vả đã khiến không ít các bạn trẻ nhỏ tuổi sớm phải đương đầu với nhiều thử thách trong cuộc sống. Vì vậy, trong tương lai không xa giáo xứ Tiếp Võ, đặc biệt BĐH giới trẻ mong muốn tiếp tục nhận được sự giúp đỡ, hiệp sức của quý Hội sẽ cùng với giáo xứ giúp thế hệ trẻ nơi đây vượt qua những khó khăn, thử thách, khuyến khích tinh thần học hỏi, đam mê khám phá. Các em sẽ là những người tạo dựng tương lai tiếp nối truyền thống tốt đẹp của vùng đất hiếu học.

Mọi sự đóng góp, hỗ trợ của quý Hội, quý ân nhân đều được giáo xứ trân trọng trong sự tri ân và sẽ luôn cố gắng duy trì tốt việc sử dụng vào việc dạy và học trong giới trẻ đúng mục đích. Tất cả sự hỗ trợ và giúp đỡ đó, với mục đích cho các hoạt động chung, để giải quyết những khó khăn về trang thiết bị học tập cho các bạn trẻ, để giúp và mang đến cho các bạn trẻ vươn xa và tiến xa hơn nữa trong thế giới hiện đại hôm nay.

Một lần nữa xin trân trọng cảm ơn! Chúc cho quý Hội sẽ tiếp tục có nhiều nghĩa cử cao đẹp, chúc cho các Thầy Cô luôn mạnh khỏe, bình an.

Hình ảnh lễ khai giảng khóa học anh ngữ hè 2012 Giáo xứ Tiếp Võ



Hình ảnh các lớp tham gia chương trình tin học do giới trẻ tổ chức với sự hỗ trợ thiết bị máy tính của hội “Education For The Poor”



## TẠ ƠN EDUCATION FOR THE POOR

Sắp đến mùa lễ tạ ơn “Thanksgiving”, tôi ngược mắt lên Trời thầm tạ ơn Thượng Đế đã cho tôi được làm người, tạ ơn đời đã cho tôi bao trải nghiệm và xin tạ ơn người vì bao yêu thương dành cho tôi. Trong tâm tình tạ ơn đó, tôi không quên để nói lời tạ ơn tới Education For The Poor vì bao điều tốt đẹp mà tôi, cũng như hàng ngàn giới trẻ tại Việt Nam đã đón nhận được.

Năm 2009, một nhân duyên đã cho tôi được gặp ban Điều Hành hội Education For The Poor tại Hà Nội và kể từ đó tôi được cộng tác với Hội để thiết lập chương trình dạy tiếng Anh tại Giáo Phận Vinh. Một ấn tượng khó quên đối với tôi là hai Cô Tuệ Phương và cô Thanh Xuân đã không ngần ngại quyết định đưa chương trình về Vinh sau một cuộc gặp gỡ ngắn ngủi. Đó là một quyết định can đảm. Tôi cảm ơn hai Cô vì tinh thần phục vụ quảng đại và không ngại khó vì các Cô hiểu rõ khi đã bước chân vào Vinh thì cũng phải sẵn sàng đối diện với sự khắc nghiệt từ khí hậu và cả đặc thù môi trường chính trị tại Nghệ An. Sự can đảm và tình yêu của các Cô là động lực giúp Cha Fx Hoàng Sỹ Hường, Ban Điều Hành Hội Sinh Viên Công Giáo và tôi hăng hái thiết lập chương trình tại Giáo phận Vinh với sự bảo trợ của Đức Cha Paul Maria Cao Đình Thuyên.

Năm đầu tiên thật là vạn sự khởi đầu nan. Mọi sự thật ngỡ ngàng đối với tôi cũng như những người có trách nhiệm vì chưa bao giờ chúng tôi tổ chức một khóa học có các giảng viên là các Thiện Nguyễn Viên đến từ Hòa Kỳ giảng dạy cho số lượng khoảng 1,000 học viên tham dự. Vừa hân hoan, vinh dự nhưng cũng là thách đố. Tôi cũng hiểu được nỗi lo lắng của Ban Điều Hành Hội lúc bấy giờ, tuy nhiên Hội đã quyết định “đi ra chỗ nước sâu để thả lưới” và sẵn sàng hướng dẫn chúng tôi qua từng giai đoạn với một hoạch định rõ ràng. Chúng tôi như người đi thả lưới và cuối cùng đã gom lại được rất nhiều cá. Cuối khóa học, chúng tôi lượng giá lại những kết quả đạt được vượt xa với những gì chúng tôi mong ước. Những người đồng tổ chức và tôi đã có một dịp rèn luyện chính mình và lĩnh hội được những bài học đáng quý từ Hội thông qua hai Cô Tuệ Phương, Thanh Xuân và các Thiện Nguyễn Viên.

Khóa học những năm sau tiếp tục được mở tại một số nơi khác như Lập Thạch và Tiếp Võ. Với sự hướng dẫn của các Thiện Nguyễn Viên và sự tham dự đông đảo của các học viên, khóa học đã cho thấy rằng: Đây là môi trường tốt để cho sinh viên Việt Nam có khả năng trau dồi Anh Ngữ, giao lưu quốc tế; một cơ hội để tiếp cận với phương pháp giáo dục của nước Mỹ; một môi trường lành mạnh để các bạn trẻ gặp gỡ, trau dồi tri thức và nối kết tình bạn; một môi trường tốt hầu giúp học viên thay đổi não trạng thành tích đã tồn tại trong nền giáo dục Việt Nam để hướng tới hiệu quả.

Với cái nhìn xa trông rộng, hội Education For The Poor đã khai mở một số Câu Lạc Bộ Giáo Dục tại Hà Nội, Vinh và Huế. Đây thật sự là ngôi nhà thân thương cho các thành viên Câu Lạc Bộ mỗi tuần đến với nhau chia sẻ trí thức, cải thiện tiếng Anh và cùng nhau tìm đỉnh hướng cho tương lai đời mình...Chính môi trường này đã và đang hình thành nên những mầm sáng cho tương lai dân tộc Việt Nam.

Tạ ơn Education For The Poor đang chuẩn bị cho giới trẻ Việt Nam những “chiếc cần câu”. Khi nghĩ về những nỗ lực của Education For The Poor đang thực hiện, tôi càng thấm thía thông điệp của Đức Giáo Hoàng Gioan Paul II nhắn gửi giới trẻ toàn thế giới: “*Tương lai bắt đầu từ hôm nay, chứ không phải ngày mai*”. Càng làm việc với Education For The Poor, càng cho tôi nhận ra lối làm việc “Logic, rõ ràng và chuẩn xác”.

Nhân dịp lễ Tạ Ơn 2013,  
Nguyễn Văn Thống

# HIỂU ĐỂ YÊU

Có bao giờ bạn tự đặt câu hỏi học tiếng Anh để làm gì? Câu trả lời thường thấy là để nói, để học tập, để làm việc hay để kiếm tiền. Điều đó rất chí phải. Ít khi chúng ta đề cập về giá trị nhân văn của việc học ngôn ngữ tiếng Anh, một ngôn ngữ chung của nhân loại ngày nay. Tuy nhiên có nhiều người đã nhận ra rằng khi nói cùng ngôn ngữ con người ta sẽ dễ dàng chia sẻ, quan tâm và đồng cảm lẫn nhau. Khóa học tiếng Anh do Education For The Poor tổ chức tại Việt Nam đã cho tôi về cảm nghiệm đó.

Đợt hè 2010 và 2011, tôi được học tiếng Anh từ những người bản xứ tại Giáo xứ Cầu Rằm và Lập Thạch do hội Education For The Poor tổ chức. Đó là một mơ ước của những học sinh miền quê nghèo như chúng tôi. Thật may mắn và hạnh phúc. Tôi cảm ơn các Thiện Nguyện Viên từ phương xa đã bỏ bao công sức đến với đất nước Việt Nam và đến với tôi.

Thời gian thấm thoát trôi qua, nhưng những kỷ niệm về các Thiện Nguyện Viên vẫn in đậm trong trái tim tôi. Trong lớp học của chúng tôi, hầu hết sinh viên đều không biết nhiều tiếng Anh, Thiện Nguyện Viên thì lại không giỏi tiếng Việt. Thế là mỗi lần nói một từ vựng nào hay là một câu với cấu trúc khó, nhìn chúng tôi lơ ngơ, thần thờ, Cô Giáo liền hỏi “Do you understand?”. Nhận được cái lắc đầu từ chúng tôi, Thiện Nguyện Viên lập tức giảng lại, vừa nói vừa sử dụng cả “body language” với tất cả nhiệt tâm. Tôi cảm nhận được hơi ấm tình người từ các Thiện Nguyện Viên, hơi ấm đó lan tỏa khắp cơ thể, qua não rồi vào tim để có thể trở thành động lực giúp tôi yêu thích và cố gắng để cải thiện tiếng Anh mỗi ngày.

Một nhà tâm lý học đã từng nói “*Một cuộc trò chuyện để lại ấn tượng trong lòng đối phương là trong cuộc trò chuyện đó có sự chia sẻ*”. Trong suốt khóa học hè tiếng Anh, các Thiện Nguyện Viên đã gần gũi với chúng tôi trong từng lời nói, đơn giản là trong cái bộc bạch cảm xúc làm chúng tôi mến các Thiện Nguyện Viên kỳ lạ. Các Thiện Nguyện Viên chia sẻ với chúng tôi về cuộc sống, về gia đình, về nơi các Thiện Nguyện Viên được sinh ra, nơi họ lớn lên và cả một niềm tự hào về đất nước. Các Thiện Nguyện Viên đã chia sẻ tất cả những gì họ biết, mọi kinh nghiệm họ có, từ cách nói chuyện điện thoại cho đến kinh nghiệm phỏng vấn xin việc. Tất cả vẫn là cách chỉ dạy tận tình bằng một tấm lòng nhiệt huyết. Trong những cuộc chuyện trò, các Thiện Nguyện Viên luôn lắng nghe, nghe để sửa dạy, như dạy chúng tôi cách trả lời “How are you?”. Một phong thái lạc quan và lịch sự luôn phát xuất từ trong tâm hồn các Thiện Nguyện Viên “I am very well, thank you”. Những điều nhỏ nhặt ấy góp lại tạo cho chúng tôi tự tin giao tiếp hơn, giúp hiểu thêm về con người và văn hóa của đất nước Hoa Kỳ.

Hai mùa hè được tham dự khóa học tiếng Anh của Hội Education For The Poor tổ chức đã giúp tôi hiểu về con người và đất nước Hoa Kỳ nhiều hơn. Thông qua sự hiểu biết về các Thiện Nguyện Viên, tôi có thêm tình yêu vào việc học ngôn ngữ tiếng Anh. Mỗi tương quan của tôi và các Thiện Nguyện Viên trong hai khóa học tiếng Anh đầy ấm áp đã cho tôi có thêm một cảm nghiệm về giá trị nhân văn trong việc học ngôn ngữ tiếng Anh là giúp con người có khả năng hòa chung một tiếng nói với nền văn minh thế giới và dễ dàng trao ban, chia sẻ tình người cho nhau.

Việt Nam, ngày 13 tháng 10 năm 2013  
Nguyễn Thị Liên

**Giaó Phận Thanh Hóa**

**Giaó xứ Chính Tòa**

\* \* \*

## **LỚP TIẾNG ANH THIỆN NGUYỄN HÈ 2013**

**Địa điểm: Nhà Thờ Chính Tòa Thanh Hoá**

**Trưởng Ban Tổ Chức: Đức Cha Giuse Nguyễn Chí Linh**

**Quản lý nhân sự, an ninh & tài chánh: Cha Antôn Trịnh Đình Thiệu**

**Giám Thị: Cha Thăng**

**Giám luật: Thầy Duy**

**Giám học: Thầy Cường & Thầy Công**

**Hậu cần & Y tế: Quý sơ GX Chính Tòa.**

**Ban môi trường + Điện nước: Chú Hà + Anh Tuấn**

**Ban Truyền Thông:**

**MC/Linh hoạt viên & tài liệu, âm thanh: Chú Diệm & Nhóm Sinh Viên Công Giáo**

### **• KHỐI A -SƠ CẤP**

- NHÓM GIẢNG VIÊN PHỤ TRÁCH: Thầy Công (Nhóm trưởng), Thầy Hưng, Thầy Duy, Sơ Châu & Sơ Mười.**

- Lớp A1: Cô Nguyễn Thị Thuý & SV Nguyễn Thị Tuyền.
- Lớp A2: Thầy Phạm Văn Công & SV Nguyễn Thị Điệp.
- Lớp A3: Thầy Trương Đức Hưng & Nguyễn Thị Thuý.
- Lớp A4: Sơ Nguyễn Thị Mười & Thầy Phạm Văn Công, SV Trần Thị Hoài Thương.
- Lớp A5: Thầy Nguyễn Văn Duy & SV Trần Thị Xuyến.
- Lớp A6: Thầy Trương Đức Hưng & SV Nguyễn Thị Thuý.
- Lớp A7: Cô Nguyễn Thị Thuý (Thầy Công), SV Nguyễn Thị Tuyền.

### **• KHỐI B -TRUNG CẤP:**

- NHÓM GIẢNG VIÊN PHỤ TRÁCH: Cha Sáu (Nhóm trưởng), Thầy Hải, Sơ Châu, Cô Thuý, Cha Đình.**
  - Lớp 1B: Cha Phùng Văn Sáu (T.Cường & T.Hải)& SV Trần Thị Xuyến.
  - Lớp 2B: Cha Phạm Văn Đình, Sơ Nguyễn Thị Châu, SV Nguyễn Thị Điệp.
  - Lớp 3B: Thầy Lê Văn Hải, Thầy Nguyễn Quốc Cường, SV Nguyễn Thị Xuyến (1 giáo viên Pháp)
  - Lớp 4B: Thầy Nguyễn Quốc Cường & Cha Khương, SV Trần Thị Hoài Thương.

**Lưu ý:**

- ✚ Các cha, thầy, sơ đứng đầu danh sách các lớp là Chủ Nhiệm của lớp.
- ✚ Các Giáo Viên Chủ nhiệm: Công bố thời gian biểu của khoá học, giám sát kỷ luật và học tập của học viên, quản lý nhân sự của lớp, lên chương trình học cho lớp, giúp bầu Ban cán sự lớp, chia tổ/nhóm học tập.
  - **Thời gian biểu của khóa học:**
    - ✚ Buổi sáng: Từ 7h30 đến 9h45 ( Nghỉ giữa các tiết 15p)
    - ✚ Buổi chiều : Từ 14h30 đến 16h45 ( Nghỉ giải lao 15p giữa các tiết)
    - ✚ Buổi tối: Từ 19h30 đến 21h45.( Nghỉ giải lao 15p giữa các tiết)

**THỜI GIAN BIỂU CỦA CÁC LỚP TỪ TUẦN I ĐẾN TUẦN 5**

**(Bắt đầu từ ngày 25/6 đến 30/7)**

<b>THỨ NGÀY</b>	<b>Sáng</b>	<b>Chiều</b>	<b>Tối</b>
<b>Thứ 2</b>	A1 A2 A3 B1	A4 A5 B2	A6 A7 B3 B4
<b>Thứ 3</b>	A1 A2 A3 B1	A4 A5 B2	A6 A7 B3 B4
<b>Thứ 4</b>	A1 A2 A3 B1	A4 A5 B2	A6 A7 B3 B4
<b>Thứ 5</b>	A1 A2 A3 B1	A4 A5 B2	A6 A7 B3 B4
<b>Thứ 6</b>	A1 A2 A3 B1	A4 A5 B2	A6 A7 B3 B4
<b>Thứ 7</b>	<b>SINH HOẠT NGOẠI KHÓA</b> ( Chia tổ/nhóm thực tập nói Tiếng Anh cho các lớp)		

**Lưu ý:**

- ✚ Khối A: Có 7 lớp
- ✚ Khối B có 4 lớp.
- ✚ Số học viên mỗi lớp dao động từ 40 đến 50 học sinh/lớp.
- ✚ Xin các nhóm trưởng tìm thời gian thuận tiện để họp góp ý xây dựng sau mỗi buổi lên lớp của các Giảng viên trong khối của mình.
- ✚ **Nhiệm vụ của Lớp trưởng, lớp phó và các tổ trưởng:** Lớp trưởng điều phối chung, điểm danh các học viên, liên lạc với thầy cô Chủ nhiệm về những việc liên quan tới lớp học. Lớp phó phụ trách học tập và lao động chung. Các tổ trưởng quản lý tài sản chung của lớp và phân chia trực nhật cho các tổ viên.
- ✚ Sau mỗi ngày lên lớp, xin các giáo viên họp để rút đúc kinh nghiệm và giải quyết những bất cập
- ✚ Giáo trình và tài liệu sẽ được gửi đến từ cô Tuệ Phương.

**BAN GIÁM HỌC**



## GIÁO XỨ CHÍNH TÒA BẾ GIẢNG KHÓA TIẾNG ANH HÈ 2013

cập nhật: (02/08/2013, 01:20 pm) Lượt xem: 840

Sáng 26.07.2013, giáo xứ Chính Tòa đã tổ chức lễ bế giảng khóa tiếng anh hè 2013. Hiện diện trong buổi lễ có cha Antôn Trịnh Đình Thiệu – thường vụ giáo xứ Chính Tòa cũng là cha trưởng ban tổ chức, cha Phêrô Vũ Văn Thăng – phó xứ Chính Tòa, cha Giuse Vũ Thanh Long – đặc trách Ôn gọi giáo phận, quý cha Tòa Giám Mục, quý cha, quý thầy, quý sơ trong ban giảng huấn và gần 500 bạn học sinh.

Có một mùa hè vừa đến rồi nhẹ nhàng qua đi, có một sự bỡ ngỡ ngày đầu giờ còn lại cái nắm tay thật chặt, có một khoảng cách lương – giáo xa xôi mà giờ đây gần nhau là thế. Nơi hội trường Tòa Giám Mục hôm nay đã lưu dấu biết bao hình ảnh đẹp, tình cảm đẹp - là kết quả của bao nỗ lực, của sự trưởng thành và trở nở trong cảm xúc.



Anh vẫn là ngôn ngữ của thời đại mới, là đòi hỏi của Thế giới, đồng thời cũng là chiếc chìa khóa “điện tử” mở cánh cửa tương lai tươi sáng, tốt đẹp hơn cho mỗi người, có thể nói, tăng cường các kĩ năng ngoại ngữ của mình là bạn đang có một dự án đầu tư siêu lợi nhuận.

Chính vì lẽ đó, được sự cho phép của Đức Cha giáo phận, dưới sự hỗ trợ của hội EDUCATION FOR THE POOR; sự cộng tác của quý cha, quý thầy, quý sơ đang du học tại Hoa Kỳ, Canada, Philippines cùng các giảng viên nước ngoài trực tiếp giảng dạy, giáo xứ Chính Tòa đã tổ chức khóa tiếng anh hè nhằm đáp ứng nhu cầu bồi dưỡng anh văn của quý bậc phụ huynh và các em học sinh. Trải qua 5 tuần học tập, đến nay, khóa học chính thức khép lại.

Chính vì lẽ đó, được sự cho phép của Đức Cha giáo phận, dưới sự hỗ trợ của hội EDUCATION FOR



Phát biểu tại lễ bế giảng, cha Antôn Trịnh Đình Thiệu – trưởng ban tổ chức một lần nữa nhấn mạnh: “ Tiếng anh không còn là ngôn ngữ riêng mà đã trở thành thứ ngôn ngữ quốc tế. Việc học thêm anh văn trong mùa hè là điều rất cần thiết...”. Là người luôn đồng hành, theo sát việc giảng dạy, học tập trong suốt thời gian diễn ra khóa học, cha chủ nhà được chứng kiến sự đi lên, sự thăng tiến trong kiến thức anh văn của các bạn học sinh, vì vậy, với những thành quả các em thu lượm được hôm nay, cha cũng mang niềm vui như bố mẹ các em vậy.

Trong những kỉ niệm đẹp, trong tình nghĩa thầy trò thì dường như thời gian trôi nhanh hơn lúc nào hết. Mới ngày nào, thầy phổ biến về chương trình giảng dạy mà hôm nay, trên tay thầy đã là bản báo cáo tổng kết – sự lưu luyến thời gian không chỉ với riêng

người học trò nhưng còn là cảm xúc của thầy F.X Nguyễn Quốc Cường lúc này. Với phương châm “Vui để học”, ban giảng huấn luôn cố gắng xây dựng một bầu khí thoải mái, thân thiện với học sinh ngõ hầu giúp các em tiếp thu bài cách tốt nhất, hiệu quả nhất, đồng thời phát huy những khả năng, thể mạnh của mỗi người. Trong suốt khóa học, hầu hết các em đến lớp đầy đủ; tuân thủ đúng nội quy đã đề ra; nhiều em trôi vượt về khả năng nghe, nói, đọc, viết tiếng anh và đặc biệt các em tỏ ra thích thú với phương pháp giảng dạy cũng như môi trường học tập nơi đây... Nhưng bên cạnh đó cũng còn tồn tại những hạn chế. “*Khóa học đã khép lại, nhưng dư âm của nó vẫn còn đọng lại trong lòng mỗi người chúng ta, có thể đó là dư âm tích cực, cũng có thể là dư âm tiêu cực, nhưng chúng con luôn cảm thấy vui và lạc quan về tất cả...*”.



Với điều kiện đang được theo học tại Hoa Kỳ, được tiếp xúc với sự văn minh, tiến bộ, hiện đại của một đất nước phát triển, đúc rút kinh nghiệm bản thân, cha Gioan Phạm Văn Đình càng hiểu rõ hơn vấn đề còn tồn tại nơi các em khi đến với môn Anh văn, cha chia sẻ: “*Một kinh nghiệm quý giá mà cha đã học được khi du học ở ngoại quốc đó là chúng ta rất kém trong giao tiếp. Lý do chính là ở mỗi chúng ta ngại và thẹn trước đám đông. Chúng ta giao tiếp rất khó vì chúng ta chưa thực sự can đảm, chưa dám chấp nhận sự yếu kém của bản mình. Chính vì vậy cha kêu gọi các bạn trẻ hãy can đảm, tự tin và mạnh mẽ lên*”.

Kết nối chương trình của buổi lễ bế giảng là những tiết mục văn nghệ “cây nhà lá vườn” đến từ các nghệ sĩ nhí không chuyên. Từ giải trí đến báo cáo thực tế, từ góp vui đến phô diễn tài năng, kết quả của khóa học được thể hiện cụ thể nhất, sinh động nhất. Các em hát tiếng anh, nhảy trên nền nhạc tiếng anh và kể chuyện bằng tiếng anh – những điều tưởng như không dễ dàng gì nhưng rồi đã làm được. Tiếng vỗ tay vang lên rộn rã.



Ngay sau đó, thay mặt ban tổ chức, cha Phêrô Vũ Văn Thăng đã đọc quyết định khen thưởng cho những cá nhân có thành tích học tập xuất sắc và ý thức kỉ luật cao. Món quà nhỏ bé nhưng là sự ghi nhận cho những nỗ lực lớn lao. Các em đã chiến thắng chính mình, gạt bỏ ham thú vui chơi để đến lớp, gạt bỏ sự lười nhác trong con người để quyết tâm, vượt qua khó khăn để thu lượm tri thức. Đó là phần thưởng xứng đáng dành cho các em.

Đại diện quý phụ huynh và học sinh cũng đã nói lên lời tri ân đến Đức Cha, quý cha giáo xứ Chính Tòa, quý thầy cô trong ban giảng huấn đã luôn tạo mọi điều kiện tốt nhất để khóa học đạt hiệu quả cao.

Rồi giây phút tạm biệt cũng đến. Dù khoảng thời gian ngắn ngủi học tập nơi đây không đủ cho các em có thể đọc thông viết thạo nhưng tin tưởng rằng với những kiến thức căn bản, phương pháp học tập đúng đắn cùng sự bản lĩnh học hỏi được nơi đây sẽ là hành trang giúp các em vững bước trên con đường chinh phục ước mơ của mình.

Một cái kết đẹp khi nó lại tiếp tục mở ra những điều mới, khóa học khép lại nhưng tương lai các em thêm phần rộng mở, mỗi thân tình lương – giáo trở nên khăng khít hơn. Niềm vui đang ngập tràn nơi xứ mẹ Chính Tòa...



## **GIÁO ÁN CỦA LỚP ANH VĂN CAO CẤP (ADVANCED LEVEL)**

Thăm các thầy,

Học sinh lớp cao cấp là những người sẵn sàng đi ra kiếm việc hay học lên cao. Họ là những người cần nói tiếng Anh vừa thành thạo vừa đúng giọng phát âm. Cho nên trong các khóa học, việc luyện giọng được xem là khá quan trọng. Chỉ khi nào họ phát âm đúng thì họ mới có thể hiểu được đối phương nói gì. Vì vậy xin các thầy dạy họ cuốn “Pronunciation, The Way It Sounds” hằng ngày. Học hết cuốn thì lại ôn lại lần nữa.

Ngoài điều nêu trên, họ cần phải biết cách nói chuyện. Vì thế, trong cuốn sách Conversation For All Occasions, chúng tôi đã có những bài viết về rất nhiều đề tài. Chúng tôi mong sau khi học xong, họ có thể rút tĩa và pha trộn những bài đàm thoại trong sách để có thể phát biểu được ý tưởng của họ.

Các chương trong sách Conversation For All Occasions đều có 3 phần chính như sau:

- 1) Bài đàm thoại: Các thầy nên cho họ nghe bài đọc từ đĩa CD và sau đó chia lớp học thành 2 nhóm. Mỗi nhóm sẽ đọc một bè và sau đó có thể đổi bè khi đọc bài đàm thoại một lần nữa. Thí dụ khi học chương I thì một nhóm sẽ đọc phần đàm thoại của Ann và nhóm kia đọc phần đàm thoại của Mary.  
Các thầy nên bảo học sinh đánh dấu những chữ nào mà họ không nghe rõ hay thấy khó phát âm trong khi họ lắng nghe bài đọc từ đĩa. Như vậy các thầy có thể giúp họ phát âm cho đúng trước khi chia họ làm hai nhóm để thực tập đọc.
- 2) Phần Questions/Answers Practice: Phần này bổ túc bài đàm thoại bằng các câu thường được dùng khi người ta nói chuyện về đề tài của bài đàm thoại. Các thầy có thể dùng phần này để ôn lại bài ngày hôm sau. Thí dụ: sau khi học bài I về thời tiết, thì ngày hôm sau các thầy có thể ôn lại bằng cách hỏi học trò câu hỏi như sau: “How is the weather in Thanh Hóa today?”
- 3) Phần Discussion: Phần này sẽ giúp các học sinh từ từ mạnh dạn hơn. Thực tập nói chuyện hằng ngày giúp họ quen đàm thoại bằng tiếng Anh.

Chúng tôi đề nghị các thầy bắt học trò nói và đọc rất to. Chúng tôi thấy cách này có nhiều hiệu quả vì họ sẽ mạnh dạn hơn khi đàm thoại và các thầy có thể chỉnh sửa cách phát âm của họ. Vì thì giờ học ít ỏi, chúng tôi cũng đề nghị các thầy bắt họ chuẩn bị cho buổi học vào đêm hôm trước. Nên bắt họ lắng nghe bài đàm thoại từ đĩa và viết vài câu để chia sẻ với các bạn trong lớp vào đêm hôm trước.

Để thay đổi không khí, chúng ta cũng có thể dạy cho họ hát. Học trò rất thích học hát các bài hát bằng tiếng Mỹ. Họ luôn luôn cố gắng hát thật chuẩn và thật giống giọng hát của người Mỹ. Vì vậy đây cũng là một cách giúp họ luyện giọng phát âm cho tốt.

# NGÀY DẠY THỨ NHẤT

- 1) Học trò tự giới thiệu về mình bằng tiếng Anh. Họ sẽ nói về:
  - a) Học vấn (học lớp mấy, ngành gì..)
  - b) Công ăn việc làm (họ đang làm gì)
  - c) Các thú tiêu khiển (thích đọc sách, bơi lội, đá banh,...?)
  - d) Ước vọng cho tương lai
  
- 2) Thử sức (test) về trình độ Anh Văn:
  - a) Cho họ xem các câu hỏi của bài đọc (chapter) 1 của sách Conversation For All Occasions. Các câu hỏi này ở phần Comprehension Test.
  - b) Sau khi đã xem xong câu hỏi của phần Comprehension Test, nói học trò đóng sách lại và các thầy cho họ nghe bài đọc 1 đã được thu âm trong đĩa. Bảo họ lắng nghe bài đọc để sau khi nghe xong thì họ bắt đầu trả lời các câu hỏi của phần Comprehension. Đây là một cách thử sức của họ và cũng là một cách giúp họ tập nghe tiếng Anh. Mong là khả năng nghe và hiểu của họ mỗi ngày một tiến bộ.
  
- 3) Tập đọc bài đọc 1. Chia lớp học thành 2 nhóm và mỗi nhóm sẽ đọc một bè. Thí dụ cho bài đọc 1, một nhóm sẽ đọc phần đối thoại của Ann và một nhóm sẽ đọc phần của Mary. Sau đó thì đổi phần đối thoại. Nhóm đọc phần của Ann đổi lại và đọc phần của Mary
  
- 4) Luyện cách phát âm chữ với sách Pronunciation-The Way It Sounds. Phần luyện tập này rất quan trọng. Vì thế các thầy nên luyện đi luyện lại cho họ và cũng nên lâu lâu test họ. Các học trò cần phát âm thật to để quen cách phát âm mạnh mẽ thay vì nhút nhát không dám phát âm.

Để thử xem họ có hiểu từ ngữ của mỗi bài thì các thầy có thể cho họ làm bài tập dưới đây. Chúng ta cho họ các từ ngữ và bắt họ điền từ ngữ vào bài tập ngắn. Để giúp họ thêm thì các thầy có thể bắt họ viết một câu cho mỗi từ ngữ để chia sẻ trong giờ học. Tôi đã viết bài tập cho 5 chương của sách Conversation For All Occasions. Tôi sẽ tiếp tục viết thêm cho đủ 25 ngày dạy.

Exercise: Fill the paragraph with the following expressions:

- 1) I am glad to hear the good news
- 2) It's great, isn't it?
- 3) Will it be too late
- 4) What a relief!
- 5) Start without her
- 6) It seems like
- 7) Leave everything behind
- 8) It has been a long time since
- 9) Make sure that

Mary went to a job interview last week, and the company has already asked her to start in San Francisco next Monday. \_\_\_\_\_ she lost her job. \_\_\_\_\_  
Everything is ok now. \_\_\_\_\_ her prayers were finally answered.

\_\_\_\_\_ She should \_\_\_\_\_ to concentrate on her new job now. She needs to \_\_\_\_\_ she is well prepared this time. \_\_\_\_\_ for her to find good accommodation with such a short notice? And, what will I do with the cooking project if she can't help me out tomorrow? Shall I \_\_\_\_\_? Ah! Whatever, \_\_\_\_\_

Answer:

Mary went to a job interview last week, and the company has already asked her to start in San Francisco next Monday. It has been a long time since she lost her job. I am glad to hear the good news. Everything is ok now. It seems like her prayers were finally answered. What a relief! She should leave everything behind to concentrate on her new job now. She needs to make sure that she is well prepared this time. Will it be too late for her to find good accommodation with such a short notice? And, what will I do with the cooking project if she can't help me out tomorrow? Shall I start without her? Ah! Whatever, it's great, isn't it?

## LESSON PLAN-Level C

### I) TEACHING SESSION

#### A) WORKING ON VOCABULARY AND ENHANCE YOUR STUDENTS' ABILITY TO CONVERSE

##### Conversation for All Occasions – CHAPTER TWO: An Afternoon In The Kitchen

- 1) Have the students listen to the recorded Conversation and the two Questions/Answers Practices.

(10 minutes)

- 2) Explain the new terms and expressions used in the conversation, especially those that are related to the topic of the conversation. For example:

- Topic: Cooking
- Special terms: Recipe, a piece of cake, delicious, scrumptious, ingredients
- Special expressions: It smells so good, it looks inviting, I bet it is delicious, I am preparing breakfast, I overcook them.

Then ask a few students to share their homework—sentences they wrote that include the expressions listed in the chapter. For example:

Who would have thought that he had to quit school so early?

The bad news hits me by surprise.

There is a slim chance that he will graduate this year.

I would not mind helping you with the physics problem this evening.

(15 minutes)

- 3) Test the students' comprehension by asking the questions which are included in the Comprehension Test section. To really gauge their understanding, you can term the questions differently or can ask the students to expand their answers.

(10 minutes)

- 4) Have the students read along to the recorded dialogue. In the meantime walk around and observe how the students practice. Make sure that they have good intonation and correct pronunciation. Another method is to ask the students to come up front and read the dialogues. Correct their pronunciation and intonation while they read.

You can also divide your class into groups of two students. In each group, have one student plays the role of Mrs. Anderson and Questions, and the other the role of Debbie and Answers. Afterward, pick one group to role play the conversation in front of the classroom.

Note: Please make sure that the students read and speak loudly. In learning a foreign language, one of the best method is to speak loudly; this will help them overcome their shyness, make them less self-conscious about their ability to read and speak English, and more confident in expressing their thoughts in public.

(20 minutes)

- 5) Hold a debate session using the questions in the Discussion section or any questions that you think would be a good subject for debates (Please encourage your students to express their opinions. They need to learn to overcome their shyness and to converse well. Try to engage those that do not speak by directing questions or remarks to them)

- Should boys learn how to cook?
- What is the most popular food in Viet Nam?

Note: Try to make the debate fun and lively to draw participation from the students. You can participate in the debate if it would help get the debate going.

(30 minutes)

- 6) Discuss certain grammar features covered by the conversation. For example:

- Count nouns and noncount nouns
- Use of the article a, *an*, and *the* in front of nouns.

(10 minutes)

## **B) WORKING ON PRONUNCIATION AND PHONICS: Pronunciation – The Way It Sounds**

(15 minutes)

- C) ENHANCING YOUR STUDENTS' ABILITY TO WRITE:** Write one or many sentences from any book that you like on the board. Dissect and explain the structure of the sentence. Explain why it is a good sentence. At the same time, change the structure or wording of the sentence to make it a bad sentence. Explain why it is a bad sentence.

Example: *Employment will continue to be a drag on the recovery, with CFOs saying they expect to expand their full-time domestic workforces by less than 1% over the next 12 months.*

*For the first time in more than a year, finance chiefs expect double-digit growth in earnings and significant growth in capital spending over the next 12 months, according to this quarter's Duke University Global Business Outlook Survey.*

(Comments: Clean sentence with good use of commas for better presentation of ideas. In the second sentence, a comma is used after the long introduction phrase. This is in contrast to: *Last night I went to sleep at 10:00 o'clock*)

(15 minutes)

**D) ENHANCING YOUR STUDENTS' LISTENING SKILLS:** Use either the Essential Review for the TOEIC Exam book or the articles and CDs provided to you by EFTP.

(15 minutes)

## **II) HOMEWORK**

- 1) Ask the students to study chapter 3 at home in order to be ready to ask questions and discuss the topic tomorrow. Since class time is limited, all students should be familiar with the conversation the next day and should use class time to correct their mispronunciation of words and to practice the art of conversation.
- 2) Write sentences using the new expressions of chapter 3. This will further help them remember the newly learned expressions.



# BINH CONG NGUYEN DDS



General Dentistry

10022 Imperial Ave  
Garden Grove CA 92843  
At Brookhurst  
Between Trask & G•G• Blvd

Open 10AM-6PM  
Mon-Sat  
Tel: (714) 534-6969  
(714) 530-6969

## *Phượng Danh*

*Gởi Quà, Gởi Tiền, Sữa Ensure về Việt Nam*

*Bán Sỉ & Lẻ Thẻ Điện Thoại*

*Bán Đủ Loại Thuốc Dược Thảo*

*Đặt Biệt Chương Trình PIN Gọi Về V.N Giá Thấp*

9550 Bolsa Ave., #112  
Westminster, CA 92683

Tel: (714) 418-1971  
**Cell: (714) 719-3983**  
Fax: (714) 418-0476

# English Course 2013 in Chinh Toa Parish- Itinerary of Knowledge

Thuy Tran

It is said that English is considering as a “melting pot” of life. This was true in the past. Nowadays, it is still an obvious fact. Today’s global world, the importance of English cannot be denied and ignored since English is the most common language spoken in the world. With the help of developing technology, English has been playing a major role in many sectors including medicine, engineering, education... Particularly, as a developing country, Vietnam needs to make use of this worldwide spoken language in order to prove its international power. To find high-quality jobs, communicate with the international world and access scientific sources in the student’s major field, English is a worth language investing in Vietnam in general and Thanh Hoa diocese in particular.

As you may know, youth Vietnamese usually had a thorough grasp of grammar, utilize skilled structures in English and do well an exercise; however, they were weak at practicing. Formerly, they even dared not approach

foreigners because they do not understand or know how to show their ideas in English. Moreover, they also got difficulties in vocabulary and pronunciation; for instance, how many syllable does a simple word as “butterfly” contain? How does it read stress? All shortcomings made them feel unconfident and unpleasant when learning English.

Knowing thoroughly the English language’s importance, English course aiming at listening and speaking skills were organized in annual each summer for children by Bishop Joseph Nguyen Chi Linh. Especially, with the aid of organization from USA



named “EDUCATION FOR THE POOR”, the course was happened successful as well as our expectations. So great is it that Vietnam’s education better and develop. The course took place in 5 weeks from the end of June until full July in Chinh Toa parish, a center of Thanh Hoa city. According to organization’s program, to make sure the quality of learning and teaching, all students had taken a general knowledge test in the Bishop Office before the course was opened. Students were separated into appropriate levels, and about two-thirds of them were in beginner classes, and about one-third were placed into intermediate and upper-intermediate classes. There were 12 classes each day to agree student’s timetable. Most classes had fourty students and others had over fifty. Apart from that, extra-curricular activities also offered on the weekends. Therefore, students had time playing games such as Ring a Gold Bell and practicing speaking with foreigner teachers.

Teaching staff was enthusiastic and self-motivated as well as talented. Most of lecturers was overseas student from famous universities in the world such as in Canada, USA, Philippines, France...and others was student from well-known universities in Vietnam. Especially, some foreigner volunteers and overseas Vietnamese also contributed a great deal of success for this course. They all were bilingual and had chance to approach advanced

culture from strong countries, so they had a wider knowledge about language. Thus, this course got high and satisfactory results for educational quality.

It was really lucky for me to be directly taken part in teaching with monks and nuns. Although I was trained in language university, hardly ever my English skill did fluently. However, only after 5 weeks was my second language improved day by day. I felt confident when lecturing in English and teaching fair-minded English songs for children. Not only was I practiced in English more than I used to, but I also learned many things from other lectures such as experiences, essential skills of teaching...

As for nearly 500 students, they were very interested in each class. They learnt in English, a beloved language all over the world, and played as well as in that one. This course attracted many good students from well-known high schools in Thanh Hoa city. Moreover, some children of university's lecturers also took part in this program. Some students from small parishes also resided temporarily in Bishop House to catch up with the English subject. Especially, Non-Catholic student appropriated more than 50% total number of student. Thus, the course rubbed out religious fence. For parents, they felt secure when their children studied in the church. They said that this is a wholesome studying environment for their kid to enhance English skill and communicate with friends. Teachers are very enthusiastic and active, so my children still went to the church even it rains like dogs and cats. They all gave positive comments about the course. Because of attraction of subject, not only did they pick their kid up, but they also participated in classes. This program opened a great relationship for all people..

To have a wonderful and worthy summer, never do I forgot to show my gratitude towards Bishop, priest, nuns, monks and sponsor. I am grateful Bishop Nguyen Chi Linh who has confidence in my limited knowledge and entrust this mission. Although he was busy with works in diocese and sometimes on an assignment, he still showed excessive interest in youth and sent compliments to teachers with dear messages. I seemed to be added more power to carry out lofty mission. He created a useful school to associate all students in Catholic and Non-Catholic in string of knowledge. I also give my grateful to Priest Anthony Trinh Dinh Thieu who is leader of organizational committee and always travel with lecturers during English course. I also never forget lovable smile and close gestures from virtuous priest, Peter Vu Van Thang.

Finally yet importantly, on behalf of lecturers and students, I am really thankful to sponsor from USA who always help us with a big finance and teaching materials. "EDUCATION FOR THE POOR", they gave prominence to educational problem to create a good living for children. Although being far away from Thanh Hoa diocese a half of earth round, the sponsor always followed us through daily prayers for program's success. Textbook, CD was contained sufficient full of skills in English. Especially, we lecturers also received careful lesson plan, teaching and studying methods from the organization day by day through email, so we did not get difficult in teaching.

The English course had gone for ages, but sweet memories were still in my mind. I had a wonderful summer to show who am I and what I want to do in future. Thanks to English course, I could made acquaintance to kind-hearted coworkers and worked in pro atmosphere. I was a real teacher and lecturer in English in last summer. I felt to be more grew-up, nimble and confident in speech and work. What an unforgettable time! Being back university, I will try my best to complete the final-year and then carry out my wishes. Follow slogan of diocese: **"Be grateful for the past- make the present prosper – face up with future!"**

From: Diễm Nguyễn <[pheronguyendiem@gmail.com](mailto:pheronguyendiem@gmail.com)>

Date: 2013/6/30

Subject: Re: Giao An

To: Jennifer Van <[vanvaness12@gmail.com](mailto:vanvaness12@gmail.com)>

Cô kính mến

Em xin lỗi vì giờ mới gửi được thư cho cô. Hiện tại chương trình dạy học vẫn khá ổn định. Có một vài thầy hơi mệt vì phải làm việc liên tục, tuy nhiên các thầy và học trò vẫn rất nhiệt tình trong việc dạy và học ạ. Hiện tại thì các thầy ngày dạy 3 ca, sáng chiều và tối. Như vậy thì ngày nào các em cũng được đi học, vì điều kiện phòng học nên các thầy đành phải làm như vậy. Sáng 4 lớp, chiều 3 lớp và tối 4 lớp. Các bạn Lớp C và hai lớp còn lại đều rất ham thích học theo chương trình và giáo án của cô. Các thầy tùy vào khả năng nhận biết của học sinh mà phân nội dung buổi học cho hợp lý nên các em tiếp thu khá tốt và chưa có dấu hiệu em nào chán nản cả. Em cảm ơn cô nhiều vì đã viết thư hỏi thăm em và mọi người. Cầu chúc cô mọi việc bình an và thiện hảo. Mong cô tiếp tục đồng hành cùng khóa học của chúng em. Ah, các thầy muốn hỏi cô là cuối khóa có nên cho các em làm 1 bài kiểm tra chất lượng không ạ. Xin cô trả lời giúp các thầy để các thầy lên chương trình tiếp tục.

Kính thư

Em Nguyễn Diễm

2013/7/15 Jennifer Van <[vanvaness12@gmail.com](mailto:vanvaness12@gmail.com)>

Thưa quý cha, quý thầy, Diễm và các em trong ban tổ chức thân mến,

Con xin gửi trong file đính kèm 2 giáo án cho lớp C và B và 5 giáo án cho lớp A. Mai chúng con sẽ hoàn thành 3 bài của lớp B và C để gửi về.

Con vừa search trên internet và tìm thấy "5 luật về việc học nói tiếng Anh". 5 điều này vô tình chúng ta đang thực hiện trong khóa hè. Như vậy hy vọng kết quả sẽ tốt đẹp. Con xin tóm tắt như sau:

**1. Don't study grammar too much (Đừng học văn phạm nhiều quá)** Văn phạm Anh Văn khá giản dị. Sinh viên Mỹ (ngoại trừ những em học chuyên ngành) không biết gì về văn phạm hết vì văn phạm đã được lồng trong language rồi. Chương trình của khóa hè không đặt trọng tâm vào văn phạm nhưng nhấn mạnh vài điểm quan trọng mà người Việt chúng ta thường hay vấp phạm.

**2. Learn and study phrases (Nên học những câu nói thông dụng).** Không nên học từ vựng rồi dịch (**Don't translate**) từ tiếng Việt sang tiếng Anh. Chương trình của chúng ta đã và đang dạy các em thẳng vào language qua những câu nói thường dùng (phrases) như họ khuyến.

**3. Reading and Listening is NOT enough. Practice Speaking what you hear! (Đọc & nghe chưa đủ. Phải thực tập những gì bạn đã nghe)** Chúng ta chú trọng vào phát âm bằng cách cho

các em thực tập rất nhiều sau khi nghe CD hoặc các thầy thực tập trước và các em đọc theo. Đồng thời cũng phát CD cho các em đem về nhà nghe & nhìn vào sách đọc theo CD.

**4. Submerge yourself (Hãy nhận chìm mình vào tiếng Anh).** Qua chương trình của khóa học hè hầu như các em luôn ở trong môi trường thực tập Anh Văn, ví dụ hát những bài hát, học phát âm từ internet, thực tập những câu nói thông dụng.

**5. Study correct material (Học đúng tài liệu)** Tài liệu chúng ta dùng trong khóa học đã được tham khảo và đúc kết từ những sách mượn từ thư viện và trên internet. Tài liệu này lại được những sinh viên sinh trưởng tại Hoa Kỳ thâu vào CD, vì thế các em đang học đúng tài liệu.

Chúng con ước mong quý cha, quý thầy, Diệm và tất cả các em giữ gìn được sức khỏe và chương trình được thành công tốt đẹp.

Kính thư,  
Tuệ Phương



kha Sep 23 (4 days ago)

Cảm ơn Chúa vì mọi việc cô làm đều tốt đẹp và vừa tổ chức thành công khóa học tại giáo phận Thanh Hóa. Từ lúc em tham gia hoạt động các khóa hè trước đây cùng với EFTP, sau này em mới nhận ra được sự đóng góp đằng sau của hội là không hề nhỏ. Mặc dầu thời lượng không có nhiều nhưng đóng góp tích cực vào mặt nhận thức của ngoại ngữ và giáo dục nhiều hơn, có tầm ảnh hưởng suy nghĩ cho các em rất nhiều.

Em đã qua Philippines được gần 3 tháng rồi. Em qua bên này chủ yếu dành thời gian để học hỏi thêm kiến thức tiếng anh và xã hội cũng như kinh nghiệm làm việc. Thời gian không có nhiều nên em cũng chỉ tranh thủ thời gian thôi. Qua tháng 10 em sẽ ngừng việc học và tham gia một vài tổ chức NGO tại Philippines để lấy kinh nghiệm làm việc tại đây.

Cảm ơn cô và chúc cô mọi việc tốt lành và Hội ngày càng mạnh mẽ,  
Mong một ngày được gặp lại cô sớm.

Kính,  
Em Khá.

# CÂU LẠC BỘ GIÁO DỤC

*Ngoài việc trau dồi khả năng Anh ngữ, hội ước mong giúp giới trẻ phát huy tài năng và kiến thức để có thể ra đời một cách tự tin và mạnh mẽ hơn. Vì thế song song với việc mở các khóa Anh Văn vào mùa hè, hội đã giúp các em thành lập câu lạc bộ Giáo Dục để tiếp tục cùng nhau học hỏi Anh ngữ sau khi các thiện nguyện viên khóa hè rời Việt Nam, cũng như giúp đỡ nhau tích lũy thêm kiến thức và kinh nghiệm. Hội đặc biệt khuyến khích các em tìm hiểu và học hỏi các kiến thức hiện đại qua mạng Internet để bồi đắp cho những thiếu sót trong chương trình học tập và để giúp các em bắt kịp đà tiến bộ của thế giới.*

## THAY LỜI TRI ÂN



Câu lạc bộ Giáo dục Vinh – mỗi khi nhắc đến cái tên này, gọi lên trong tôi nhiều kỷ niệm, nhiều suy tư và một lòng biết ơn chân thành.

Bây giờ tôi không còn là sinh viên nữa, đã ra trường đi làm hơn một năm rồi nhưng cuộc đời tôi thật may mắn khi vẫn được tham gia các hoạt động của sinh viên Công giáo thông qua Câu lạc bộ Giáo dục. Cũng chính vì thế mỗi ngày qua đi tôi thấy cuộc sống của mình trở nên vui vẻ và ý nghĩa hơn rất nhiều. Có lẽ trong số các sinh viên cùng thời thì tôi là người rất may mắn vì đã được đồng hành cùng Câu lạc bộ ngay từ những ngày đầu thành lập. Còn nhớ lần đầu tiên đọc thư của Cô Tuệ Phương về mô hình Câu lạc bộ mà cô muốn thành lập ở Cầu Râm, tôi thấy trong lòng có chút rạo rức, hào hứng với ý tưởng của cô. Và sau khoá hè anh văn đầu tiên ở Vinh của hội Education For The Poor, Câu lạc bộ Giáo dục Vinh đã được hình thành. Những ngày đầu, số lượng thành viên còn rất hạn chế, chỉ lấy những người tham gia điều hành trong khoá hè để thử nghiệm. Chúng tôi đã cùng nhau họp bàn đưa ra cách thức, phương hướng... quả đúng là “ vạn sự khởi đầu nan”. Nhưng quả thật Chúa có cách sắp đặt cho mỗi công việc mà chúng tôi thực hiện. Khi Câu lạc bộ gặp khó khăn về thành viên tham gia thì chúng tôi được sự hậu thuẫn rất lớn từ các tổ sinh viên Công Giáo trên địa bàn thành phố Vinh, và nhất là của Cha Phanxico Hoàng Sỹ Hường. Tiếp đến là về cơ sở vật chất, chúng tôi đã được nâng đỡ qua cô Tuệ Phương và Hội EFTP. Nhìn thấy những sự cố gắng của Câu lạc bộ, cô Tuệ phương đã trình bày với Hội và Hội đã giúp đỡ chúng tôi có máy tính, máy chiếu, tủ sách và ngân quỹ để hoạt động. Thật sự càng nghĩ tôi càng thấy tạ ơn vì những gì Câu lạc bộ đã nhận được qua những con người đó.



Câu lạc bộ ra đời đã giúp ích cho rất nhiều người về kiến thức, về kỹ năng sống...và một điển hình có lẽ là chính bản thân tôi. Tôi - khi mới là sinh viên năm nhất và Tôi – bây giờ đã khác rất nhiều. Lần đầu tiên, khi chia sẻ tại một nhóm sinh viên tôi thấy rất run, nói xong run hơn cả khi đang nói, nhưng giờ đây trước bất cứ một đám đông nào tôi đều có thể tự tin đứng lên phát

biểu. Không phải vì nhiều tuổi hơn nên tôi tự tin hơn mà là do tôi đã may mắn được rèn luyện trong một môi trường rất tuyệt vời – Câu lạc bộ giáo dục Vinh. Ngay từ ngày đầu thành lập, mọi người đã tin tưởng và đề cử tôi vào vị trí của Ban điều hành. Nhận trách nhiệm đó tôi lại càng thêm niềm tin và sự cố gắng. Và có lẽ Chúa đã thương tôi rất nhiều khi cho tôi có rất nhiều cơ hội để nói, để thuyết trình trước Câu lạc bộ. Một lần, hai lần, ba lần... và dần dần cứ đứng lên là có thể nói lưu loát mà không cần chuẩn bị nhiều, giống như có sẵn trong đầu rồi. Tôi cảm nhận được có một dòng cảm hứng trong người và tôi muốn truyền lại cho mọi người niềm cảm hứng đó. Thật sự tôi rất vui khi nghe các bạn nói “ em rất thích nghe chị nói, rất tự tin...”, những lời đó động viên tôi rất nhiều. Đặc biệt, những trải nghiệm đó đã giúp ích cho tôi rất nhiều khi tôi



bắt đầu đi làm. Nơi tôi làm việc là một công ty tư vấn, hằng ngày tôi phải tiếp xúc và giao dịch với nhiều khách hàng khác nhau, tôi đã bắt nhịp với công việc khá nhanh và càng ngày càng thấy tự tin rất nhiều trong giao tiếp.

Thực sự tôi cảm ơn cô Tuệ Phương rất nhiều, bởi chính tấm lòng và tâm huyết của cô đã truyền sang tôi, mỗi khi gặp khó khăn, nhận được email động viên của cô là tôi lại có thêm niềm tin và cố gắng hơn. Không chỉ có vậy, những trải nghiệm của cô dành cho giới trẻ Việt Nam nói chung và giới trẻ Vinh nói riêng đã tiếp lửa thêm cho những ước mơ, hoài bão của tôi và bây giờ tôi đang từ từ thực hiện. Cô à, thực sự em cảm ơn cô rất nhiều...



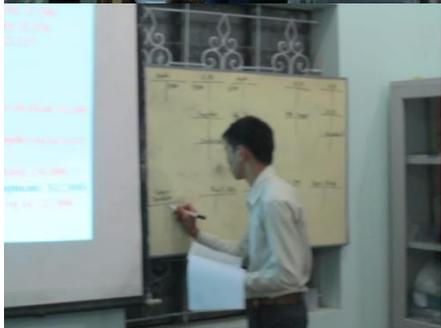
Câu lạc bộ giáo dục Vinh không chỉ là một môi trường để học hỏi mà đối với tôi đó như là một mái ấm. Ở đó, mọi người cùng nhau học, cùng nhau chia sẻ niềm vui, nỗi buồn trong cuộc sống. Chính nhờ những giờ sinh hoạt ở Câu lạc bộ mà mọi người trở nên gần gũi thân

thiết hơn, để rồi chúng tôi trở thành những người bạn của nhau, chia sẻ với nhau niềm vui trong ngày sinh nhật, ngày lễ vui, bớt chia nỗi buồn mỗi khi ai đó ốm đau hay có chuyện không vui trong gia đình.... Tất cả những điều đó đã giúp cho chúng tôi là những sinh viên xa gia đình để học tập cảm thấy ấm lòng hơn rất nhiều và thêm niềm tin vào những gì mình đang cố gắng. Câu lạc bộ Giáo dục Vinh ơi, tôi cảm ơn rất nhiều...

Tôi luôn mong muốn nhiều người khác nữa cũng sẽ gặt hái được nhiều điều tốt đẹp khi tham gia Câu lạc bộ như tôi đã và đang được đón nhận. Cũng chính vì thế, tôi cùng với một số anh em trong ban điều hành, các anh cựu sinh viên đang cố gắng xây dựng Câu lạc bộ ngày một vững vàng và phát triển hơn nữa. Tuy đã đi được một chặng đường không phải là ngắn nhưng tôi cảm nhận được Câu lạc bộ vẫn còn phải xây dựng nhiều nữa, nó vẫn chưa phát huy hết hiệu quả và nhất là chưa đạt được những mục đích mà Cô Tuệ Phương đã đề ra ban đầu. Hy vọng rằng Cô Tuệ Phương cùng Hội EFTP sẽ tiếp tục đồng hành và giúp đỡ Câu lạc bộ trong thời gian tới để có thể hình thành nên đàn chim Việt có đủ tài đức để đưa đất nước Việt Nam thân yêu sánh vai cùng các cường quốc trên thế giới./.

Phan Thị Ngoan

## Cô Tuệ Phương thân mến!



Đã lâu lắm rồi chưa được nói chuyện với cô, cô vẫn khỏe chứ, công việc của cô giờ vất vả lắm không, những anh em cũng khỏe cả chứ cô? Cô à, thế là em đã qua hết năm thứ 2 và đã bắt đầu năm thứ 3 rồi, thật hạnh phúc khi đi học tại Vinh, em lại có cơ hội tham gia vào Câu lạc bộ EFTP, một môi trường không phân biệt đẳng cấp, giàu nghèo. Đến đây tất cả là một, lại được học tiếng anh, học những kiến thức

mà anh chị cung cấp về thế giới xung quanh mình qua các buổi thuyết trình. Thật thú vị khi đến Câu lạc bộ, anh em có cơ hội học tiếng anh, nhất là trong những dịp có các anh chị tình nguyện viên về giảng dạy. Đó như là động lực và nó tạo hưng phấn cho mọi người đến đây càng đông hơn để giao lưu học hỏi, trau dồi kiến thức cho mình. Không những thế, thật quan trọng cho những cậu sinh viên mới vào năm đầu tiên, được anh chị dẫn dắt, chia sẻ kinh nghiệm cùng tự tin trước đám đông. Em rất chân thành cảm ơn những người đã

lập ra Câu lạc bộ EDUCATION FOR THE POOR, cô Tuệ Phương, anh chị thiện nguyện viên. Khi bước vào môi trường đại học, em chỉ đạt Toeic là 75 điểm nhưng giờ đã khá lên rồi. Đó là nhờ có hội EFPT, các anh chị trong Câu lạc bộ đã giúp em học tiếng anh tiến bộ như vậy. Em mong ước Câu lạc bộ sẽ có nhiều thành viên tham gia hơn, có nhiều chương trình và cách học tiếng anh thú vị và dễ tiếp thu hơn nữa, và nhất là có thiện nguyện viên nước ngoài về giảng dạy để mọi người trong Câu lạc bộ được nâng cao trình độ tiếng anh.

Thân cô  
Nguyễn Sỹ Công



## CÂU LẠC BỘ, VINH

Là một sinh viên xa nhà, xa quê hương, việc tham gia các hội nhóm, đoàn thể trong những tổ chức nơi mình đang học tập là một môi trường thuận lợi, giúp ích cho chúng ta rất nhiều. Ở nơi đó, ngoài việc học tập ở trường học, chúng ta cũng có cơ hội để học hỏi thêm kiến thức từ những tham khảo tài liệu trên mạng của bạn thuyết trình chia sẻ lại với thành viên qua những buổi thuyết trình, được giao lưu tiếp xúc, làm quen với những người bạn mới, cùng giúp nhau chia sẻ những niềm vui, nỗi buồn. Điều đó làm cho quãng đời sinh viên chúng ta thêm vẻ “đẹp” theo đúng nghĩa của nó hơn. Câu lạc bộ giáo dục Vinh là một trong những môi trường như thế.

Tôi hiện đang là sinh viên năm thứ ba của một trường đại học ở thành phố Vinh. Ngoài việc hàng ngày đến trường tôi tham gia sinh hoạt của Câu lạc bộ giáo dục Vinh vào mỗi buổi tối Thứ Hai và nó dường như trở thành điểm đến quen thuộc không thể thiếu trong những sinh hoạt của tôi.

Đến với Câu lạc bộ tất cả mỗi người chúng tôi được nghe và có cơ hội thuyết trình các vấn đề trong cuộc sống diễn ra xung quanh hoặc những kiến thức mới lạ tìm tòi trên mạng. Việc thuyết trình giúp cho mỗi người tự tin hơn khi trình bày vấn đề trước đám đông, học cách ăn nói lưu loát, cách làm việc nhóm và thêm nhiều kiến thức mà mỗi chủ đề đem đến.

Còn nhớ khi mới là sinh viên năm thứ nhất vào trường, một môi trường hoàn toàn xa lạ làm tôi rụt rè, khép nép, sợ sệt... được sự giới thiệu của các anh chị đi trước, tôi đến tham gia Câu lạc bộ. Hôm đó được nghe chị Phan Ngoan giới thiệu về chủ đề “Tình yêu”, ngồi ở dưới cứ chăm chú vào chị ấy, thực sự tôi rất ngưỡng mộ, tại sao chị ấy có thể nói lưu loát đến như vậy? sao chị ấy không cảm thấy ngại ngùng gì nhỉ? Tại sao chị có thể trình bày một cách tự tin đến thế nhỉ?...Thực sự Câu lạc bộ đã cuốn hút tôi từ đó.

Bên cạnh những buổi thuyết trình, chúng tôi cùng nhau học Anh ngữ. Đối với rất nhiều bạn sinh viên Việt Nam, tiếng Anh được xem là ác mộng trên giảng đường, mặc dù nó là thứ ngôn ngữ phổ biến trên thế giới hiện nay. Nhưng ở Câu lạc bộ giáo dục Vinh, tiếng Anh là một phần quan trọng không thể thiếu. Đến với Câu lạc bộ, dưới sự hướng dẫn của chị Thủy, chị Thân, mọi



người thường gọi thân mật là “cô giáo”, mọi người đều vui vẻ học tập, có thể chương trình học trong một buổi không nhiều nhưng mọi người lại có thể nhớ và áp dụng thực hành với nhau một cách dễ dàng. Điều đó càng khuyến khích chúng tôi cố gắng học hỏi tiếng anh nhiều hơn.

Sự giúp đỡ nhiệt tình về cả tinh thần lẫn vật chất của hội Education For The Poor và cô Tuệ Phương, hiện tại Câu lạc bộ đã được trang bị những đồ dùng riêng khá hiện đại nhằm đáp ứng nhu cầu học tập, khảo cứu và tìm hiểu của anh

chị em như máy tính, tủ sách, tài liệu... Bên cạnh đó, Hội cũng đã ủng hộ Câu lạc bộ về mặt vật chất để giúp anh chị em sinh viên có cơ hội làm từ thiện như vào dịp lễ Giáng Sinh hay để câu lạc bộ tổ chức kỉ niệm các ngày lễ như Trung thu, Giáng Sinh,... những hoạt động này đã góp phần tạo niềm vui cho các thành viên, giúp mọi người gắn bó, thân thiết với nhau hơn.

Câu lạc bộ giáo dục Vinh giờ đây không chỉ dành riêng cho các bạn sinh viên công giáo, mà là “mái nhà” chung cho luôn cả sinh viên ngoại giáo, những ai có tinh thần học hỏi, tìm hiểu. Những bài học, kinh nghiệm mà mỗi người tiếp thu được ở nơi đây không chỉ giúp ích cho chúng ta bây giờ mà sẽ là hành trang đồng hành cùng chúng ta trong tương lai. Hy vọng rằng, nhờ sự giúp đỡ của Hội EFTP, sự hướng dẫn của Ban điều hành Câu lạc bộ, sự cộng tác nhiệt tình của anh chị em, Câu lạc bộ giáo dục Vinh ngày càng phát triển, đem lại nhiều kết quả tốt đẹp cho anh chị em sinh viên và là “điểm hẹn” của những ai đam mê tìm hiểu, học hỏi.

**Nguyễn Thị Minh Trang**

## ĐÔI DÒNG CẢM NHẬN



Tôi là Đinh Thị Mai, là sinh viên năm thứ hai trường Đại học Y khoa Vinh. Có một điều tôi vẫn hằng mơ ước đó là có thể nói chuyện với người nước ngoài. Có lẽ điều này đối với ai đó trong các bạn đã đạt được hay gần đạt được rồi. Nhưng đối với tôi đây vẫn là một vấn đề để tôi phải cố gắng mỗi ngày. Từ lâu tôi được biết đến “ Câu lạc bộ Giáo dục Vinh” được tổ chức sinh hoạt vào tối thứ hai hàng tuần, tại nhà thờ Cầu Rằm nhưng gần đây tôi mới có cơ hội tham gia học tiếng anh cùng các anh chị trong Câu lạc bộ. Lúc đầu tôi rất e ngại vì khả năng tiếng anh vẫn còn quá kém, nhưng khi được tới tham gia thì mọi sự như quay 180 độ. Sự hoà đồng và nhiệt tình của mọi người khiến tôi quên hẳn đi sự mặc cảm về khả năng tiếng anh của mình. Khi nhìn mọi người cùng chia sẻ với nhau rất tự nhiên, một số anh chị có khả năng nói tiếng anh rất tốt, họ còn có thể thuyết trình...điều đó khiến tôi rất ngưỡng mộ. Tôi thầm nghĩ “tại sao tôi không tham gia Câu lạc bộ giáo dục Vinh sớm hơn nhỉ”. Tôi rất muốn được tham gia Câu lạc bộ thường xuyên, được học hỏi từ các anh chị một chút gì đó về khả năng tiếng anh, khả năng thuyết trình, sự tự tin đứng trước đám đông của họ. Tôi tự hỏi tại sao họ cũng là sinh viên như mình nhưng sao họ làm được những điều đó? Có lẽ Câu lạc bộ giáo dục Vinh đã tạo ra một môi trường tốt để mọi người học hỏi và rèn luyện những kỹ năng cần thiết cho tương lai. Khi tham gia Câu lạc bộ có thêm những người bạn mới, những niềm vui mới, tôi không chỉ tin rằng khả năng tiếng anh của tôi sẽ tốt hơn mà còn tin rằng một ngày nào đó tôi sẽ tự tin thuyết trình trước đám đông. Và khi tốt nghiệp ra trường tôi sẽ tự tin bước vào đời.

Tôi muốn nói lời cảm ơn tới tất cả mọi người trong Câu lạc bộ và tới những ân nhân, cách này hay cách khác đã giúp thành lập và duy trì Câu lạc bộ này.

**Đinh Thị Mai**



----- Forwarded message -----

From: **Jennifer Van** <[vanvaness12@gmail.com](mailto:vanvaness12@gmail.com)>

Date: Tue, Jan 22, 2013 at 8:23 PM

Subject: Re: Hoc Bong Du Hoc Tai Hoa Ky

To: Ngoan Phan <[mr.ngoan30609@gmail.com](mailto:mr.ngoan30609@gmail.com)>

Ngoan thân mến,

Cô luôn hỗ trợ ý muốn du học của em nên đã viết thư cho em mấy lần thì lại phải ngưng để làm việc khác nên hôm nay mới hoàn tất để gửi cho em. Muốn đi du học thì em phải quyết tâm theo đuổi. Em phải có những chuẩn bị ví dụ như phải học Anh Văn, và nhất là phải thường xuyên theo dõi những học bổng trên trang mạng của tòa Đại Sứ vì họ hay list những học bổng mới. Vuột mất cơ hội này em phải canh chừng để chụp cho kịp cơ hội sắp đến. Em phải tìm hiểu trên mạng về vấn đề tìm thêm nguồn tài chánh như cô viết ở dưới đây. Nếu em không quyết tâm em sẽ nản lòng và bỏ cuộc. Lấy được học bổng rồi em vẫn phải cố gắng vì theo cô thấy trình độ Anh Văn của Băng Trinh thuộc loại khá so sánh với phần lớn các em, nhưng sang đây theo học cũng vẫn kêu khó. Thứ nhất là vì Anh Văn vẫn còn yếu, thứ hai là phương cách học khác với Việt Nam, bên này sinh viên phải làm việc nhiều hơn ông thầy. Các em phải tự tìm tài liệu trên mạng để học hỏi. Tuy nhiên đừng nghe như vậy mà nản lòng, cô nói trước cho em biết để em chuẩn bị hầu hóa giải bớt đi những khó khăn sau này. Lối học tại Mỹ khác với bên Việt Nam nhưng một khi em đã quen em sẽ thấy nó dễ dàng hơn lối học tại Việt Nam vì em không bị gò bó theo khuôn khổ của ông thầy. Em có thể viết theo ý muốn của em theo những tài liệu em tìm được, vì thế những bài viết của sinh viên hoàn toàn khác nhau và khả năng của các em tiến bộ rất nhanh. Hôm nay sinh viên toàn thế giới đều lợi dụng vấn đề học hỏi trên internet. Vì thế giới trẻ bên nhà cũng có thể tận dụng việc học này. Đó cũng là lý do mà EFTP đặt nặng vấn đề học Anh Văn.

Cô hướng dẫn em search như dưới đây (nhưng cô nhận thấy cùng một format cũ nhưng link thì thay đổi như 2 links dưới đây).

Trước hết em vào trang mạng của tòa đại sứ của Mỹ tại Việt Nam. Em bắt đầu đánh: “**Embassy of the United States in Vietnam**” thì nó sẽ có link này <http://vietnam.usembassy.gov/> (đây là link của tòa đại sứ Mỹ). Có hai cách để search học bổng như sau:

1) Đánh vào chữ “**scholarships**” thì nó sẽ hiện ra link như sau (sở dĩ cô để luôn cả 2 links là vì cô search cho em ở hai thời điểm khác nhau, links khác nhau nhưng cùng có chung một format về học bổng):

[http://search.state.gov/search?site=emb\\_eap\\_vietnam&client=emb\\_en\\_vietnam&output=xml\\_no\\_dtd&proxystylesheet=emb\\_en\\_vietnam&ie=utf8&oe=utf8&lr=lang\\_en&filter=0&q=scholarship&Submit.x=20&Submit.y=18](http://search.state.gov/search?site=emb_eap_vietnam&client=emb_en_vietnam&output=xml_no_dtd&proxystylesheet=emb_en_vietnam&ie=utf8&oe=utf8&lr=lang_en&filter=0&q=scholarship&Submit.x=20&Submit.y=18)

[http://search.state.gov/search?site=emb\\_eap\\_vietnam&client=emb\\_en\\_vietnam&output=xml\\_no\\_dtd&proxystylesheet=emb\\_en\\_vietnam&ie=utf8&oe=utf8&lr=lang\\_en&filter=0&q=scholarships&Submit.x=7&Submit.y=14](http://search.state.gov/search?site=emb_eap_vietnam&client=emb_en_vietnam&output=xml_no_dtd&proxystylesheet=emb_en_vietnam&ie=utf8&oe=utf8&lr=lang_en&filter=0&q=scholarships&Submit.x=7&Submit.y=14)

2) Hoặc em nhìn bên trái của trang mạng có tựa đề “**Embassy Key Links**” rồi *click* vào chữ “**Scholarship Opportunities**”. Trên trang này em nhìn bên tay trái có mục “**EDUCATION**”. Mục này có 3 tựa đề như sau:

- [The American Center](#)
- [EducationUSA Advising Center](#)
- [Educational Exchange Programs](#)

Tựa đề thứ nhất: “The American Center” cho biết những chương trình tại tòa đại sứ giúp các em học Anh Văn hoặc tìm hiểu về nước Mỹ gồm có những buổi nói chuyện (topical speaker programs), những buổi tranh luận, English clubs, mượn sách, party v.v... Tất cả đều miễn phí.

Tựa đề thứ hai: “EducationUSA Advising Center” thì gồm có hướng dẫn về theo học tại Mỹ, sách và catalogues của đại học phổ thông (college), tài liệu học đề thi TOEFL, SAT, GRE, Gmat, CD cho những môn học hoặc tài liệu về cuộc sống tại Mỹ và chuẩn bị trước khi đi Mỹ cũng như **tìm kiếm thêm tài chánh** cho việc du học. Cô copy lại như dưới đây:

### **EducationUSA Services**

- Free, comprehensive and non-biased group and individual advising on education in the U.S.
- A library of standard reference books and university/college catalogues.
- Information, bulletins and study material for standardized examinations, including TOEFL, SAT, GRE, and GMAT.
- A collection of videos and CD-ROM disks on specific fields of study, universities, life in the U.S. and pre-departure information.
- Financial Aid information

Tựa đề thứ ba: “Educational Exchange Programs” em vào tìm hiểu những học bổng dưới tựa đề này. Có đủ mọi chương trình học bổng. Chương trình Exchange program thì đi ngắn hạn. Chương trình học lấy cử nhân thì dài hạn nhất. Băng Trinh cho cô biết chương trình của BT là 5 năm (thông thường 4 năm thì xong cử nhân, nhưng họ cho 5 năm học bổng có nghĩa là họ đã trừ hao cho du học sinh về vấn đề sinh ngữ rồi đó). Cô chỉ viết sơ qua, em vào xem chi tiết tìm hiểu xem ngành nghề nào hợp với em. Điều quan trọng là em phải cố gắng học Anh Văn. Trước kia khi Băng Trinh viết cho cô ngõ ý muốn cô giúp đề đi du học, cô cũng search và gửi link cho Băng Trinh. Sau đó thì Băng Trinh tiếp tục search và theo đuổi tới cùng. Băng Trinh đã đến Tòa Đại Sứ và tham dự những buổi nói chuyện, săn lùng tài chánh cho việc du học (em tìm tài chánh trong phần Financial Aid information). Cô chia sẻ kinh nghiệm của Băng Trinh để em cũng cố quyết tâm như Băng Trinh thì em mới đạt được mục đích.

Ngay cả việc học Anh Văn, cô nói gì Băng Trinh làm theo như vậy, giờ nghỉ break mọi người nói chuyện chơi nhưng Băng Trinh vẫn tiếp tục luyện giọng, ngoài ra BT liên lạc với Mến là thiện nguyện viên của EFTP năm 2009 để học thêm với Mến. Băng Trinh rất lanh lợi và chuẩn bị trước những vấn đề sắp xảy đến. Ví dụ xin visa rất khó thì Băng Trinh liên lạc với cô và nhờ cô giúp, nhưng việc xin visa ngoài khả năng của cô nên cô đã chỉ cho Băng Trinh khai thác những ưu điểm mà người Mỹ đặt rất cao. 2 điều quan trọng đó là:

- 1) Trước hết, em là một trong những thành viên đã thành lập ra câu lạc bộ Cầu Rằm giống như Băng Trinh đã là thành viên nòng cốt của EC tại Thái Hà. Mặc dù Băng Trinh không nói với cô nhưng cô tin chắc BT đã khai thác điểm này vì tại đây giới trẻ được khuyến khích cũng như tạo cơ hội để làm việc giúp cộng đồng. Sau khi lấy được visa thì Băng Trinh chia sẻ với cô rằng: "Trong buổi pv chính sự tự tin, bản lĩnh, quá trình con xây dựng cho vấn đề du học, quyết tâm cao và sự đối đáp thông minh của con đã chiến thắng được những yếu điểm này. Nhân viên lãnh sự rất ấn tượng về ý chí và nghị lực của con và ông ấy có nói nước Mỹ welcome những con người như bạn và hi vọng bạn sẽ thành công, chúc bạn may mắn...". Sống tại đây lâu cô hiểu rằng người phỏng vấn không đặt trên hết “ý chí và nghị lực” của BT vì Mỹ có câu sell yourself, có nghĩa là khi đi phỏng vấn mình phải đề cao (phóng đại) mình tới đa để đạt được mục đích. Vì thế người phỏng vấn đã quen với việc phóng đại để "sell

yourself" rồi. Điều mà người phỏng vấn Băng Trinh chú ý hơn là vai trò của Băng Trinh ở trong English club của cộng đồng Vinh tại Thái Hà vì nó thể hiện tinh thần "dấn thân và phục vụ" luôn được chú trọng trong môi trường đào tạo giới trẻ tại Mỹ. Ví dụ bên này những sinh viên có dự định theo học y khoa luôn phải đi làm tình nguyện tại các nhà thương hằng năm trước khi nộp đơn vào trường y khoa, điều này nói lên tinh thần dấn thân phục vụ rất quan trọng.

Điều chính đã giúp BT lấy được visa đó là vai trò thành viên nòng cốt của BT trong EC tại Thái Hà. Người phỏng vấn cho rằng Băng Trinh sẽ là người giúp cho giới trẻ Việt Nam khi thành tài nên họ đã cấp visa một cách dễ dàng. Dịp hè em về quê thăm gia đình và dạy học cho giới trẻ trong làng, em có thể khai thác thêm điểm này nữa.

- 2) Điều quan trọng thứ hai là Tòa Đại Sứ Mỹ không bao giờ cấp visa cho những người có dự định ở lại Mỹ. Không phải chỉ ở Việt Nam mà bạn cô ở Pháp cũng vậy. Cô ấy cho biết khi ra đến tòa Đại Sứ Mỹ để xin visa sang Mỹ thì họ chia ra làm 2 nhóm. Một nhóm có tài sản và công việc làm, một nhóm không có việc làm và không có tài sản. Và nhóm không có việc làm và tài sản thì không được cấp visa (vì họ sợ sẽ ở lại Mỹ). Biết được điều này thì khi em đi phỏng vấn để lấy visa tại Tòa Đại Sứ, em tìm cơ hội nói cho họ biết rằng em đi Mỹ để học hỏi kiến thức về giúp đất nước và chia sẻ kiến thức với giới trẻ, em còn cha mẹ già ở nhà em muốn về đoàn tụ với gia đình, ở gần cha mẹ v.v.... Cô chắc chắn rằng Hoa Kỳ muốn giúp giới trẻ Việt Nam có kiến thức cao. Cô tin tưởng rằng em sẽ có cơ hội để đi du học và đừng quên "Where there is a will, there is a way".

Nếu em còn thắc mắc gì thì cho cô biết. Cô rất mong muốn em và các bạn được đi du học. Các em là đầu tàu của con tàu mà đằng sau là các em trung tiêu học. Đầu tàu phải vững mạnh để kéo được những toa xe đằng sau. Ý cô muốn nói các em là những "người mở đường", các em phải giỏi để dẫn em của các em theo chân các em mà tiến bước.

Cô chúc Ngoan bền chí theo đuổi việc du học tới cùng. Cô rất mong được đón em tại đây và đưa em đi chơi.

Thân mến,  
Tuệ Phương



# Câu lạc bộ Tiếng Anh: Khởi động năm học mới

Thứ năm - 19/09/2013 02:39



Cộng đoàn Vinh (18/09/2013) - Vào lúc 19 giờ 30, thứ Ba 18/09/2013, Câu lạc bộ Tiếng Anh Cộng đoàn Vinh (EC) đã chính thức khởi động năm học mới 2013-2014.

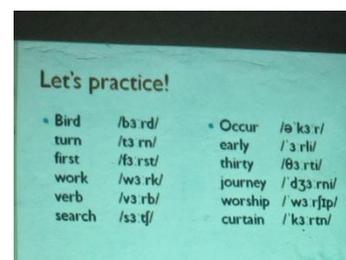
Buổi học đầu tiên diễn ra khá suôn sẻ và tốt đẹp. Được biết rằng, tối hôm nay cũng có nhiều cộng đoàn trong Cộng đoàn Vinh tổ chức trung thu cho các thành viên, nên số lượng thành viên cộng đoàn tham dự EC còn hơi "khiêm tốn". Tuy nhiên, những người tham gia đều cảm thấy thoải mái và vui vẻ vì được học tiếng Anh và cùng nhau nói tiếng Anh, chơi tiếng Anh.

Bài học trong buổi khởi động khá nhẹ nhàng và đơn giản. Phần phát âm chú trọng vào việc giới thiệu cho mọi người biết các nguyên âm và phụ âm, đồng thời thực hành nói một số từ tiêu biểu. Về phần thảo luận topic khá sôi nổi, khi được bắt đầu bằng một trò chơi giải ô chữ bằng tiếng Anh để đi vào chủ đề: "Các cách để chào hỏi" (The way of greeting).

Những bài học của EC trong năm nay đã được ban chuyên môn chuẩn bị sẵn với những nội dung cơ bản và gần gũi, đi từ mức độ đơn giản đến nâng cao dần, với mong muốn tất cả các thành viên Cộng đoàn Vinh đều có thể tham gia và tiếp thu cách hiệu quả nhất. Sau phần thảo luận, các thành viên còn được thư giãn bằng một trò chơi vui nhộn, hấp dẫn được thiết kế đặc biệt nhân dịp trung thu.

Hãy đến với EC mỗi tối thứ Tư hàng tuần, và bất cứ lúc nào bạn muốn học Tiếng Anh. Cùng nhau xây dựng một Cộng đoàn Vinh nói tiếng Anh!

*Sau đây là một số hình ảnh của buổi học khởi động.*



## HỌC BỔNG SINH VIÊN EFTP 2012-2013

Họ và Tên		Tên Trường		Ký nhận	Tb
1. Hồ Thị Ánh, sinh 1/10/1989 tại Kỳ Tân, Tân Kỳ, Nghệ An.	Ánh	Khoa Công Nghệ Thông Tin, ĐHSP Kỹ Thuật Vinh (2009-2013)	v	<a href="mailto:Tr.ngocanh0110@gmail.com">Tr.ngocanh0110@gmail.com</a> ; 0982762245	x
2. Cù Trí Bảo, sinh 2.2.1992, Thượng Long, Đức Long, Đức Thọ, Hà Tĩnh.	Bảo	Lớp HH11B, Khoa Hàng Hải, ĐH Giao Thông, Tp.HCM (2011-2015)	sg	giusebao92@gmail.com	x
3. Nguyễn Ngọc Bích, sinh 18.01.1992, tại Nam Nghĩa, Nam Đàn, Nghệ An.	Bích	Ngành Kế Toán – Cao Đẳng Hồng Lam- Vinh (2011-2014)	v		x
4. Bùi Thị Bích, sinh 16/10/89 tại Quỳnh Tam, Quỳnh Lưu, Nghệ An.	Bích	Ngành Dược sĩ, ĐH Y Khoa Vinh (2010-2014)	v	Trung githieu	x
5. Thái An Bình, sinh 1990 tại Thừa Thiên Huế	Bình	Khoa Sử ĐHSP Huế (2009-2013)	h	hoabinh20052006@yahoo.com	x
6. Nguyễn Bá Bình, sinh 15/11/94 tại Hiến Sơn, Đô Lương, Nghệ An	Bình	Ngành Thú Y, ĐH Nông Nghiệp Hà Nội (2012-2017)	hn	0986232649	x
7. Hoàng Thị Bình, sinh 30/03/94, tại Diễn Thịnh – Diễn Châu – Nghệ An	Bình	Lớp T5HA, Kỹ Thuật Y Khoa, ĐH Y Khoa Vinh (2012-2015)	v		x
8. Dương Thị Bình, sinh 03/10/93, tại Lĩnh Sơn, Anh Sơn, Nghệ An.	Bình	Khoa Điều Dưỡng, ĐH Y Huế (2011-2015)		<a href="mailto:binhduong93@gmail.com">binhduong93@gmail.com</a> - 01659052365	
9. Nguyễn Huy Chiến, 15/03/1992, tại Thạch Kim, Lộc Hà, Hà Tĩnh.	Chiến	ĐH Điện Lực Hà Nội (2010-2015)	hn	daithanh@gmail.com 0977995180	x
10. Trần Xuân Công, sinh 16.11.1992, tại Thượng Sơn, Đô Lương, Nghệ An.	Công	Công Bác sĩ đa khoa, ĐH Y Hà Nội (2010-2016)	hn	Cong.txc@gmail.com 01657 962781	x
11. Nguyễn Sĩ Công, sinh 25/8/93 tại Nghi Yên, Nghi Lộc, Nghệ An	Công	Ngành chế tạo máy, ĐHSP Kỹ Thuật Vinh (2011-2015)	v		x
12. Nguyễn Hoàng Diệu, sinh 05/05/93 tại Thạch Kim, Lộc Hà, Hà Tĩnh	Diệu	Ngành Cơ Điện Tử, ĐH GTVT Hà Nội (2011-2016)	hn	<a href="mailto:Hoangdiu5593@gmail.com">Hoangdiu5593@gmail.com</a> ; 0977038135	x
13. Vũ Thị Đình, sinh 12.9.1992, tại Mỹ Lộc, Thái Thụy, Thái Bình	Đình	ĐH Công Nghệ Thông Tin và Truyền Thông Thái Nguyên (2011-2015)	hn	01689492463 (Khuyết tật)	x
14. Hà Thị Doan, sinh 1991 tại Bình Chương, Bình Sơn, Quảng Ngãi.	Doan	Khoa Kinh Tế, ĐH Đông Á, Tp. Hồ Chí Minh (2010-2013)	sg	01654556064	x
15. Nguyễn Thị Dung, sinh 08/09/92 tại Nghĩa Hòa, Nghĩa Hưng, Nam Định	Dung	Ngành Kế Toán, ĐH Công Đoàn Hà Nội (2010-2014)	hn	<a href="mailto:Dung.qn0809@gmail.com">Dung.qn0809@gmail.com</a> ; 01688926817	x

16. Võ Thị Duyên, sinh 18/4/88, tại Linh Sơn, Anh Sơn, Nghệ An	Duyên	Cao học tâm lý học, ĐHSP Huế (2011-2013)	h	<a href="mailto:mtamduyen@gmail.com">mtamduyen@gmail.com</a>	x
17. Nguyễn Thị Hương Giang, sinh 20/05/93 tại Việt Xuân, Thạch Hà, Hà Tĩnh.	Giang	Khoa Anh, ĐH Ngoại Ngữ Huế (2011-2015)	h	01642927475	x
18. Trần Nữ Gia Hân, sinh 28.3.1992, tại Cư Ê Bur, Tp. Buôn Mê Thuột.	Hân	Bác sĩ Đa Khoa, ĐH Y Dược, Tp. HCM (2010-2016)	sg	<a href="mailto:giahhan.tran@gmail.com">giahhan.tran@gmail.com</a>	x
19. Nguyễn Thị Thu Hằng, sinh 9/8/1992 tại Nghi Tân, Cửa Lò, Nghệ An.	Hằng	Ngành Điều Dưỡng Đa Khoa, Trường ĐH Đa Khoa Vinh, (2010-2013)	v	<a href="mailto:an.hang92@yahoo.com.vn">an.hang92@yahoo.com.vn</a> ; 01662092612	x
20. Phan Thị Hằng sinh 1990 tại Sơn Tiến, Hưng Sơn, Hà Tĩnh	Hằng	CD Nghề DLTM Nghệ An (2010-2013)	v	<a href="mailto:thuhangmh@gmail.com">thuhangmh@gmail.com</a>	x
21. Trương Thị Hạnh, sinh Nghi Văn, Nghi Lộc, Nghệ An.	Hạnh	Trường Trung Cấp Dược, Tp. HCM (2011-2013)	sg	Sr. Thảo	x
22. Đoàn Thị Hà, sinh 1991 tại Long Thành, Yên Thành, Nghệ An.	Hà	Khoa Nhân Văn Xã Hội, ĐH Nhân Văn, Tp. HCM (2010-2014)	sg		x
23. Hoàng Thu Hà, sinh 3.3.1991 tại Quỳnh Thanh, Quỳnh Lưu, Nghệ An.	Hà	Khoa Tiếng Trung, ĐH KHXH&NV, Tp.HCM (2010-2014)	sg	<a href="mailto:hoangha030391@yahoo.com">hoangha030391@yahoo.com</a> ; 01657150247	x
24. Lê Trọng Hành, sinh 9/1/91 tại Bình Lộc, Lộc Hà, Hà Tĩnh	Hành	Trường ĐH Giao thông vận tải, Tp. HCM (2011-2015)	sg	0976040574	x
25. Nguyễn Thị Hải, sinh 1991 tại Diễn Thành, Diễn Châu Nghệ An.	Hải	Khoa Công tác xã hội, trường CDSP Huế (2010-2013)	h	<a href="mailto:luciathanhhai@gmail.com">luciathanhhai@gmail.com</a>	x
26. Phan Thị Hiến, sinh 16.3.1988, tại Sơn Tiến, Hưng Sơn, Hà Tĩnh.	Hiến	Lớp k51 A2 Mầm Non, Đại Học Vinh (2010-2014)	v	<a href="mailto:mariathanhchien@gmail.com">mariathanhchien@gmail.com</a>	x
27. Trịnh Thu Hiền, sinh 29/09/92 tại P. Quyết Thắng, tp. Sơn La, Sơn La.	Hiền	Lớp Quản Trị K6, ĐH Quốc Tế Bắc Hà (2010-2014)	hn	01688513168	x
28. Nguyễn Thị Hoa, sinh 1991 tại Diễn Kỳ, Diễn Châu, Nghệ An.	Hoa	Khoa Luật, ĐH Khoa Học, Huế (2009-2013)	h	<a href="mailto:hang5188@gmail.com">hang5188@gmail.com</a>	x
29. Trần Thị Hoài, sinh 1992 tại Sơn Thủy, Lệ Thủy, Quảng Bình	Hoài	Khoa Văn, ĐHSP Huế (2010-2014)	h	<a href="mailto:teresatranthihoai@gmail.com">teresatranthihoai@gmail.com</a>	x
30. Nguyễn Thị Hoài, sinh 10.10.1990 tại Mẫu Lâm, Nghi Lộc, Nghệ An	Hoài	Khoa Sử, ĐH Vinh (2011-2015)	v		x
31. Nguyễn Thị Hoài, sinh 1.9.1992, tại Khánh Nhạc, Yên Khánh, Ninh Bình	Hoài	Ngành Luật, ĐH Công Đoàn, Hà Nội (2010-2014)	hn	<a href="mailto:Nguyenhoai1992@gmail.com">Nguyenhoai1992@gmail.com</a> ; 01672772713	x

32. Phan Văn Hoàng, sinh 4.7.1993 tại Tân Hương, Tân kỳ, Nghệ An	Hoàng	Ngành Khoa Học Môi Trường, ĐH Vinh (2011-2015)	v		x
33. Hoàng Xuân Hòa, sinh 1990 tại Diễn Thịnh, Diễn Châu, Nghệ An.	Hòa	Khoa Công Nghệ Thông Tin, ĐH Khoa Học Huế (2009-2013)	h	xuanhoaangel@gmail.com	x
34. Nguyễn Thị Thu Huệ, sinh 1991, tại Thạch Hãn, Quảng Trị	Huệ	Khoa Văn Hoá Du Lịch, ĐH Phú Xuân Huế (2010-2014)	h	isavethuhang@gmail.com	x
35. Hồ Sĩ Hùng, sinh 7.6.1992 tại Quỳnh Thanh, Quỳnh Lưu, Nghệ An.	Hùng	Hùng Lớp 10T1, khoa Công Nghệ Thông Tin, ĐH Bách khoa Đà Nẵng (2010-2014)	h	mictienhung@gmail.com ; 01225634869	x
36. Nguyễn Văn Hùng, sinh 15/08/86 tại Trung Song, Diễn Thịnh, Diễn Châu, Nghệ An	Hùng	Lớp Sư Phạm Nhạc 3A, HVAN Huế (2010-2014)	h	<a href="mailto:dinhungphi@gmail.com">dinhungphi@gmail.com</a>	x
37. Cao Xuân Hùng, sinh 06/09/94 tại Tân Thắng, Hàm Tân, Bình An	Hùng	Lớp 12a Cao Đẳng Xây Dựng, trường Giao Thông Vận Tải Thủ Đức (2012-2015)	sg		x
38. Nguyễn Văn Khán, sinh 1991, tại Diễn Thịnh, Diễn Châu, Nghệ An	Khán	ĐH Phú Xuân Huế (2010-2014)	h	quockhan0508@gmail.com	x
39. Trần Văn Khiêm, sinh 27/07/90 tại Hùng Thành, Yên Thành, Nghệ An.	Khiêm	Khoa Công Nghệ Thông Tin, Trường CĐSP Nghệ An (2011-2014)	v		x
40. Ngô Hùng Kiêm, sinh 05/05/89 tại Diễn Thịnh, Diễn Châu, Nghệ An	Kiêm	Khoa Công Nghệ Thông Tin, trường ĐHSP Kỹ Thuật Vinh (2011-2013)	v	jo.hoangkiem@gmail.com	x
41. Nguyễn Thị Thúy Kiều, sinh 24/11/90, Quỳnh Giang, Quỳnh Lưu, Nghệ An	Kiều	Công Nghệ Sinh Học, ĐH mở Hà Nội (2009-2013)	hn	<a href="mailto:terexa.kieu2611.hou@gmail.com">terexa.kieu2611.hou@gmail.com</a>	x
42. Hoàng Thị Lại, sinh 02/10/90 tại Xuân Lộc, Can Lộc, Hà Tĩnh	Lại	K50, Giáo dục Tiểu học, ĐH Vinh (2009-2013)	v	<a href="mailto:hoangthilai.90@gmail.com">hoangthilai.90@gmail.com</a> ; 01649871676	x
43. Đoàn Vinh Linh, số 7 kiệt 11 Nguyễn Khuyến, Tp. Huế	Linh	Giáo dục tiểu học, ĐHSP Huế (2010-2014)	h		x
44. Nguyễn Thị Mỹ Linh, sinh 28/08/90, tại Thạch Kim, Lộc Hà, Hà Tĩnh.	Linh	Khoa Quản Trị Kinh Doanh, ĐH Công Đoàn Hà Nội (2010-2014)	hn	0977995180	x
45. Thái Viết Mậu, sinh 14/10/1991, Yên Thành, Nghệ An	Mậu	Khoa Văn, ĐH Vinh (2009-2013)	v	Thaimaudhv 0944363430	x
46. Cao Thị Mơ sinh 1992 tại Diễn Trung, Diễn Châu, Nghệ An.	Mơ	Khoa Quản Trị Kinh Doanh, CĐ Kinh Tế Công Nghệ, Tp. HCM (2010-2013)	sg		x
47. Nguyễn Thị Huyền My, sinh 10/04/93 tại Nghi Xuân, Nghi Lộc, Nghệ An	My	Tài chính Ngân hàng, Đại học Vinh (2012-2015)	v	Trung gthieu	x

48. Võ Thị Năm, sinh 5/5/92 tại Sơn Thủy, Lệ Thủy, Quảng Bình	Năm	Khoa Văn, ĐH Khoa Học Huế (2010-2014)	h		x
49. Phạm Nguyễn Thị Thiên Nga, sinh 1992 tại Lộc Ngãi, Bảo Lâm, Lâm Đồng.	Nga	Khoa Quản Trị Kinh Doanh, ĐH Kỹ Thuật Công Nghệ, Tp. HCM (2010-2013)	sg	<a href="mailto:Cecilia.ngapham@gmail.com">Cecilia.ngapham@gmail.com</a> ; 01223770774	x
50. Nguyễn Thị Nga, sinh 1990 tại Nghĩa Lộc, Nghĩa Đàn, Nghệ An.	Nga	Khoa Văn, Đại học Vinh (2009-2013)	v	Linhnga_1909@yahoo.com 01649745664	x
51. Phạm Thị Ngân, sinh tại Nghĩa Dũng, Tân Kỳ, Nghệ An	Ngân	Nghành Kế Toán, Khoa Kinh Tế, Cao Đẳng KTKT Thái Nguyên (2011-2014)	v		x
52. Nguyễn Thị Ngọc, sinh 25/05/86 tại Sơn Châu, Hương Sơn, Hà Tĩnh	Ngọc	Khoa Sư phạm tiếng Anh, ĐH Ngoại Ngữ Huế (2009 -2013)	h	<a href="mailto:ngocfamily@gmail.com">ngocfamily@gmail.com</a>	x
53. Phạm Văn Ngọc, sinh 4.4.1991, tại Thị trấn Bình Minh, Kim Sơn, Ninh Bình	Ngọc	Khoa Công Nghệ Thông Tin ĐH Công Nghiệp Hà Nội (2009-2013)	hn	<a href="mailto:phamvanngoc441991@gmail.com">phamvanngoc441991@gmail.com</a> ; 01649588747	x
54. Nguyễn Thị Nguyên, sinh 10/11/92 tại Hưng Yên Bắc, Hưng Nguyên, Nghệ An	Nguyên	Kỹ sư thực phẩm, Đại Học Vinh (2010-2014)	v	Trang Nứa	x
55. Trương Thị Phương Nhi, 1989, tại Huế.	Nhi	Bác sỹ Đa Khoa, ĐH Y Dược Huế (2007-2013)	h	teenagewitch@yahoo.com	x
56. Nguyễn Thị Mai Như, sinh tại Hoà Hải – Hương Khê – Hà Tĩnh	Như	Trường Học viện Tài Chính – ngành Kiểm Toán Hà Nội (2012 – 2016)	hn		x
57. Đặng Thị Như Quỳnh, sinh 10/06/1991, tại Diễn Thịnh, Diễn Châu, Nghệ An.	Như Quỳnh	Khoa Kỹ Sư Công Nghệ Thông Tin, Đại học Vinh (2010-2015)	v		x
58. Thái Thị Nhung sinh tại Diễn Hạnh – Diễn Châu – Nghệ An	Nhung	Trường Học viện Ngoại Giao – ngành Quan hệ Quốc Tế (2012 – 2015)	hn		x
59. Trương Thị Điệp, sinh 26.7.1993. tại Nghi Văn, Nghi Lộc, Nghệ An	Điệp	Khoa Sử, ĐH Vinh (2011-2015)	v		x
60. Cao Minh Điệp, sinh 22.2.1991 tại Diễn Trung, Diễn Châu, Nghệ An.	Điệp	Ngành Điện Công Nghiệp và Dân Dụng, Trường CĐ Lam Hồng – Nghệ An (2011-2014)	v		x
61. Nguyễn Thị Đông, sinh 20.06.1992 tại Nam Lộc, Nam Đàn, Nghệ An	Đông	Khóa 51C2 Luật, ĐH Vinh (2010-2014)	v	phothacdongkysot@gmail.com 01692839314	x
62. Phạm Hoàng Dương, sinh 1990 tại Hương Giang, Hương Khê, Hà Tĩnh.	Đương	Lớp Ô-tô, Khoa Cơ Khí, ĐH Bách Khoa, Hà Nội (2008-2013)	hn	duonghoangbk89@yahoo.com;	x
63. Trần Hữu Đức, sinh 6.2.1992 tại Hương Thọ, Vũ Quang, Hà Tĩnh	Đức	Khoa Quản Trị Tổng Quát, ĐH Kinh Tế Đà Nẵng (2010-2014)	h	<a href="mailto:ducforever92@gmail.com">ducforever92@gmail.com</a> , 01669431177	x

64. Nguyễn Thị Oanh, sinh 1990 tại Long Thành, Yên Thành, Nghệ An.	Oanh	CĐSP Nghệ An (2010-2013)	v		x
65. Lê Đức Phú, sinh 1987 tại Phú Lộc, TT. Huế	Phú	Học viện Âm nhạc Huế (2009-2013)	h		x
66. Lê Thị Phúc sinh tại Hộ Độ, Lộc Hà, Hà Tĩnh.	Phúc	Khoa Công Nghệ Thông Tin, ĐH Khoa Học Huế (2010-2014)	h		x
67. Vũ Hoàng Quang, sinh 1984 tại Diễn Đoài, Diễn Châu, Nghệ An.	Quang	Khoa Công nghệ thông tin, ĐH Phú Xuân Huế (2010-2014)	h	hoangquang200084@gmail.com	x
68. Nguyễn Bảo Quốc sinh 1991 Nghi Văn, Nghi Lộc, Nghệ An	Quốc	Khoa Công tác Xã Hội, ĐH Đà Lạt (2009-2013)	sg	Thienn392@gmail.com 0973.802.952	x
69. Hà Duy Quyết, sinh tại Tiên Lộc – Can Lộc – Hà Tĩnh	Quyết	Trường Đại học Điện Lực – ngành Nhiệt Điện Hà Nội (2012 – 2017)	hn		x
70. Trương Ngọc Diễm Quỳnh sinh 25/05/91 tại P. Phú Nhuận, Tp. Huế	Quỳnh	Khoa Điều Dưỡng, Cao đẳng Y tế Huế (2012-1205)	h	<a href="mailto:diemquynh2505@gmail.com">diemquynh2505@gmail.com</a> ; 01266652127	x
71. Lê Xuân Sĩ, sinh 1993 tại Diễn Yên, Diễn Châu Nghệ An	Sĩ	Trường ĐH Y Khoa Vinh, Khoa Cử Nhân Điều Dưỡng (2011-2015)	v	01663250162	x
72. Nguyễn Thị Sương, sinh 1991 tại Bình Chương, Bình Sơn, Quảng Ngãi.	Sương	ĐH Công Nghệ Thực Phẩm Tân Bình Tp. HCM (2010-2014)	sg	01288244484	x
73. Nguyễn Hữu Tâm, sinh 1988, tại Thừa Thiên Huế	Tâm	Khoa Văn, ĐH Phú Xuân Huế (2009-2013)	h		x
74. Hoàng Thị Tâm sinh 19/07/88 tại Trù Sơn, Đô Lương, Nghệ An.	Tâm	Y sĩ Đa Khoa, lớp K1 khóa 3, trường Học Viện Quân Y – Nghệ An (2011-2013)	v	mthanhtam@yahoo.com	x
75. Phan Văn Tăng, sinh 1991 tại Long Thành, Yên Thành, Nghệ An.	Tăng	ĐH Văn Hóa, Tp. HCM (2010-2014)	sg		x
76. Trần Thị Hồng Thắm, sinh 1990 tại Hộ Hải, Ninh Hải, Ninh Thuận.	Thắm	Khoa Quan hệ Công chúng Truyền thông. ĐHDL Văn Lang (2009-2013)	sg	daoth.south@techcombank.com.vn	x
77. Nguyễn Thị Thao, sinh 02/01/91 tại Nghi Lâm, Nghi Lộc, Nghệ An	Thao	Khoa Triết, ĐH Khoa Học Huế (2009-2013)	h	01656007292	x
78. Nguyễn Thị Thiết, sinh 3.4.1990 tại Quảng Minh, Quảng Trạch, Quảng Bình.	Thiết	Khoa Xã Hội Học, ĐH Khoa học Xã Hội và Nhân Văn, Tp. HCM (2009-2013)	sg	mtanguyenthiet09@gmail.com	x
79. Vũ Thị Thơm, sinh 07/04/87 tại Diễn Vạn, Diễn Châu, Nghệ An.	Thơm	Khoa Giáo dục Mầm non, ĐHSP Tp. HCM (2011-2015)	sg		x

80. Lê Văn Thương, sinh 4/8/90, tại Thạch Hạ, Tp. Hà Tĩnh.	Thương	Ngành Sư Phạm Nhạc, ĐH SP Nghệ Thuật Trung Ương Hà Nội (2009-2013)	hn	levanthuonght@gmail.com – 01687060975	x
81. Bùi Văn Thương, sinh 19/02/92 tại Tiên Thủy, Quỳnh Lưu, Nghệ An	Thương	Ngành sáng tác, Học Viện Âm Nhạc Huế (2012-2016)	h		x
82. Nguyễn Chiêu Thương, sinh 1990, tại Hưng Yên Bắc, Hưng Nguyên, Nghệ An	Thương	Khoa Ngữ Văn, ĐH Vinh (2010-2014)	v		x
83. Nguyễn Đình Thương, sinh 13.2.1991, tại Hưng Yên Nam, Hưng Nguyên, Nghệ An	Thương	Khoa Vật Lý, Kỹ Sư Xây Dựng, Đại Học Vinh (2009-2015)	v		x
84. Nguyễn Thị Thu, sinh 1989 tại Nam Hưng, Nam Đàn, Nghệ An	Thu	ĐH Kinh Tế Huế (2011-2013)	h	Hatcat_yeuthuong@yahoo.com	x
85. Trần Thị Thủy, sinh 15/06/92 tại Kỳ Trinh, Kỳ Anh, Hà Tĩnh	Thủy	Lớp K18 Sư Phạm Tiếng Anh, ĐH Hà Tĩnh (2011-2014)	v		x
86. Lê Thị Thủy, sinh 20/10/84 tại Nam Hưng, Nam Đàn, Nghệ An	Thủy	Trường Trung cấp Việt Anh, Ngành Sư Phạm Mầm Non (2012-2014)	v	nguyenthitha428@gmail.com; 01648791913	x
87. Lê Trọng Tiến, sinh 1988 tại Thạch Hà, Hà Tĩnh.	Tiến	Bác sĩ Đa khoa, ĐHYD Huế (2007-2013)	h	saokhongdamuocmoth@yahoo.com	x
88. Nguyễn Thị Tín, sinh 12.2.1992, tại Thạch Trung, Tp. Hà Tĩnh	Tín	Ngành Quản Lý Lao Động, trường ĐH Lao Động Xã Hội Hà Nội (2010-2014)	hn	01684812667	x
89. Đinh Văn Tựu, sinh 13.10.1992, tại Hàng Hải, Lý Sơn, Quảng Ngãi.	Tựu	Ngành Gốm Sứ, Cao Đẳng Mỹ Thuật, Trang Trí, Đồng Nai (2011-2014)	sg	01695389449;	x
90. Nguyễn Thị Huyền Trâm, sinh 1993 tại Cam Phước, Cam Ranh, Khánh Hòa	Trâm	Khoa Kế Toán, ĐH Sài Gòn (2011-2015)	sg	01633883244	x
91. Thái Nguyễn Nam Trân, sinh 28.7.1993 tại Phước Vĩnh, Huế	Trân	Ngành Kế Toán – ĐH Phú Xuân, Huế (2011-2014)	h		x
92. Trương Thụy Thùy Trinh, sinh 19/02/88, tại Vĩnh Lợi, Tp. Huế	Trinh	Ngành Điều Dưỡng Đa Khoa, ĐH Y Dược Huế (2011-2013)	h		x
93. Nguyễn Thị Trúc, sinh 1991 tại Can Lộc, Hà Tĩnh.	Trúc	Trúc Khoa Văn, ĐHSP Huế (2009-2013)	h		x
94. Trần Thị Kim Trúc, sinh 1991 tại Hương Trà – Huế.	Trúc	Khoa Anh, Đại Học Ngoại Ngữ Huế (2009-2013)	h	kimtruclovely@gmail.com	x
95. Nguyễn Văn Tuấn, sinh 03/04/88 tại Hưng Phúc, Hưng Nguyên, Nghệ An	Tuấn	ĐH Kinh tế Huế (2011-2015)	h		x
96. Nguyễn Quang Tú, sinh 1990 tại Hưng Yên, Nam Hưng Nguyên, Nghệ An.	Tú	ĐH Mỹ Thuật Công Nghiệp, Hà Nội (2009-2013)	hn	quangtu_fpt2008@yahoo.com; 0917544208	x

97. Trần Thị Kim Uyên sinh 1992 tại Tân Mỹ, Thuận An, Phú Vang, Huế.	Uyên	Bác sĩ Đa Khoa, ĐHYD Huế (2010 – 2016)	h	Kiuy22@yahoo.com 01229586961	x
98. Nguyễn Thị Vân, sinh 03/03/92 tại Nghi Vạn, Nghi Lộc, Nghệ An	Vân	Cử nhân Văn, ĐH Vinh (2011-2015)	v	0968020804	
99. Phan Thị Vinh sinh 16.8.1993 tại An Hải, Lý Sơn, Quảng Ngãi.	Vinh	Sư phạm Mầm non, ĐH Thủ Dầu Một – Bình Dương (2011-2014)	sg	01648588969	x
100. A-Ngọc Vũ, sinh 12.11.87, tại thôn Đărk-Đê , Mang La, Tp. Kon Tum	Vũ	Ngành Công Tác Xã Hội, ĐH Khoa Học Xã Hội Nhân Văn (2008-2013)	sg	<a href="mailto:Ngocvu.kontum@gmail.com">Ngocvu.kontum@gmail.com</a> – 01644772979	x
101. Đặng Thị Vy, sinh 29.3.1988 tại Mỹ Lộc, Can Lộc, Hà Tĩnh	Vy	Lớp Lâm Nghiệp 41B, Khoa Lâm Nghiệp, ĐH Nông Lâm Huế (2008-2013)	h	vien_dangthi@yahoo.com	x
102. Nguyễn Thị Huyền Vy, sinh 1.3.1993, tại Tam Thái, Phú Ninh, Quảng Nam.	Vy	Ngành Tài Chính Ngân Hàng, Cao đẳng Kế Hoạch – Đà Nẵng (2011-2014)	h	0909948970 Sr. Tuyết ở Huế	x

Kính thưa chị Hội trưởng Hội Education For The Poor, đồng kính quý hội viên

Chương trình học bổng cho học sinh sinh viên năm nay xin được tổng kết như sau

Nhận tiền 2 đợt : **10500 USD = 210.000.000 VND**

Trợ giúp 60 học sinh nghèo vượt khó tại trường THPT Diễn Thịnh = **20.000.000 VND**

Cấp học bổng 102 em sinh viên trên toàn quốc :  $102 \times 2.000.000 \text{ VND} = \mathbf{204.000.000 \text{ VND}}$

Tổng chi phí : **224.000.000 VND**

Chương trình đã hoàn tất. Xin thay lời các em học sinh sinh viên đã nhận sự trợ giúp của quý hội, chân thành cảm ơn Hội và quý thành viên. Kính chúc Hội và quý thành viên thành đạt và luôn phát triển.



Bình Long, ngày 14 tháng 10 năm 2013.

**Nam Mô A Di Đà Phật.**

Kính gửi Ban Giám Đốc Trung Tâm Education For The Poor.

Chùa Tâm Minh – Ngụ tại Số 15, Đường Bùi Thị Xuân, Khu phố Phú Xuân, Phường Phú Thịnh, Thị xã Bình Long, Tỉnh Bình Phước, Việt Nam.

Hiện nhà chùa đang nuôi dưỡng các em mồ côi không nơi nương tựa, lo cho các em ăn học. Nguồn tài chính để giúp chùa chủ yếu là tự thân vận động nhờ vào những tấm lòng vàng của khách thập phương, tâm từ bi của thiện nam tín nữ cúng dường làm từ thiện. Để có tiền nuôi dưỡng các em nhỏ tại chùa, ngoài việc vận động sự giúp đỡ của các nhà hảo tâm, các sư cô trong chùa còn phải tự kiếm thêm thu nhập bằng cách bán cơm chay để lo cho các em đầy đủ hơn. Dù việc chăm sóc, nuôi dạy các em tại chùa gặp rất nhiều khó khăn, vất vả nhưng theo lời Phật dạy, cứu vớt chúng sanh là báo Phật thâm ân, làm người xuất gia phải tự lợi và lợi tha nên chúng tôi luôn cố gắng làm tròn bổn phận của một người vừa là cha, vừa là mẹ, vừa là người thầy vừa là người thân của các em.

Qua nhiều năm Trung tâm Education For The Poor luôn có sự quan tâm giúp đỡ, ủng hộ nhà chùa, với tiêu chí giúp đỡ của Trung tâm chúng tôi đã lo cho các em đầy đủ hơn và giúp các em đã được tiếp cận được với môn Tiếng Anh, là phương tiện giúp các em dễ hoà nhập và thành công trong cuộc sống sau này.

Trong thời gian này, do cơ sở vật chất nhà chùa đã xuống cấp nhiều, chỗ ở của các em và chỗ tu học của quý Phật tử đến chùa đã không còn đảm bảo nên nhà chùa đang cố gắng xây dựng lại cho khang trang. Vì vậy nguồn tài chính của nhà chùa ngày càng rất khó khăn, nay cũng gửi đến trung tâm lời kêu gọi mong trung tâm tiếp tục duy trì kế hoạch giúp đỡ một phần nhà chùa để lo cho các em nhỏ tốt hơn trong cuộc sống sinh hoạt và học tập.

Cuối cùng xin cảm niệm công đức và tấm lòng quản đại của quý trung tâm và cầu chúc Ban Giám Đốc Trung tâm, các hội viên vô lượng an lạc, vô lượng cát tường.

Trụ Trì Chùa Tâm Minh



Sư Cô Thích Nữ NHƯ HIỀN

\* Mọi phát tâm cúng dường xin liên hệ:  
**Sư cô Thích Nữ Như Hiền**  
**Chùa Tâm Minh – Số 15 Hồ Xuân Hương**  
**Kp Phú Xuân P Phú Thịnh**  
**TX Bình Long Tỉnh Bình Phước**  
SĐT: 065103666213 DD: 0918.688088  
Email: chuatanminh@gmail.com

Chủ tài khoản : **Cao Thị Thảo**  
Số tài khoản : **5603205080191**  
Tại ngân hàng : **Agribank**  
(Ngân hàng nông nghiệp và phát triển nông thôn )  
Chi Nhánh Bình Long – Việt Nam

Hội Người mù tỉnh Bắc Ninh

DANH SÁCH HỌC SINH, SINH VIÊN LÀ NGƯỜI MÙ

S TT	Họ và tên *	Năm sinh	Quê quán	Trường, lớp đang học	Số tiền	Ký nhận
<b>I/ Danh sách học Đại Học, Cao đẳng.</b>						
1	Trần Đức Lộc	1983	Đa hội –Châu Khê-TS	Lớp 10 Trường Nguyễn Văn Tố	1000 000đ	
2	Thái Quốc Toàn	1985	Võ Cường –TP. Bắc Ninh	Đại học mở Hà Nội	500 000đ	
3	Trần Danh Dũng	1976	Đại Lai –Gia Bình	TTGDTX huyện Gia Bình	500 000đ	
4	Phan Thị Hoà	1991	Đình Tổ - Thuận Thành – Bắc Ninh	Khoa Luật kinh tế , ĐH mở Hà Nội	1000 000đ	
5	Nguyễn Văn Thịnh	1972	Đông Phong –Tam Giang –Yên Phong	Đại học Mở Hà Nội	1000 000đ	
6	Bá Đình Tĩnh	1980	Trung Chính – Lương Tài	Khoa Luật kinh tế , ĐH mở Hà Nội	1000 000đ	
7	Phạm Thị Huế	1991	Trung Khê –Lương Tài - BN	Đại Học Bách Khoa Hà Nội	1000 000đ	
8	Trần Bình Minh	1985	Cầu ngao- Yên Phụ - Yên Phong	Nhạc Viện Hà Nội	1000 000đ	
9	Nguyễn Quốc Trung	1995	Cánh Hung – Tiên Du	Đại Học Kinh Bắc – Bắc Ninh	1000 000đ	
10	Trần Văn Thương	1989	Gia Bình – Bắc Ninh	Trường Học Viện Âm Nhạc Quốc Gia Việt Nam; Lớp: Đàn Bầu	1000 000đ	
<b>II/ Danh sách học tại Trường Nguyễn Đình Chiểu</b>						
11	Đỗ Minh Nguyệt	2000	Phật Tích- Phật Tích – TD	Lớp 4A; Trường PTCS Nguyễn Đình Chiểu	1000 000đ	
12	Vũ Hoàng Chung	1993	Hồi Quan – Tương Giang - TS	Trường PTCS Nguyễn Đình Chiểu; Lớp 8	1000 000đ	
13	Nguyễn Văn Nam	1999	Phố Thành - Đông Kỵ- TS	Trường PTCS Nguyễn Đình Chiểu; Lớp 6	1000 000đ	
14	Trần Trung Hiếu	1999	Thuận Thành – Bắc Ninh	Trường; PTCS Nguyễn Đình Chiểu	1000 000đ	
15	Phạm Ngọc Mạnh	2001	Gia Bình- Bắc Ninh	Trường PTCS Nguyễn Đình Chiểu; Lớp 4	1000 000đ	
16	Lê Bá Dũng	2001	Trần Xá - Yên Trung -Yên Phong	Lớp 2; Trường Nguyễn Đình Chiểu	1000 000đ	
17	Nguyễn Văn Tùng	1996	Văn Môn - Yên Phong	Lớp 3; Trường Nguyễn Đình Chiểu	1000 000đ	
18	Ngô Văn Nam	2007	Đại Lâm – Tam Đa- Yên Phong	Lớp 1; Trường Nguyễn Đình Chiểu	1000 000đ	
<b>III/ Danh sách học Trường Nguyễn Văn Tố – Hà nội</b>						
19	Nguyễn Hữu Quân	2002	Thọ Đức-Tam Đa-Yên Phong	Lớp3; trường tiểu học Tam đa.	1000 000đ	
20	Cao Bá Đại	1988	Võ Cường -thành phố Bắc Ninh	Trường: Nguyễn Văn Tố	1000 000đ	
21	Nguyễn Thế Thủy	1996	Võ Cường –TP. Bắc Ninh	Lớp 10; Trường: Nguyễn Văn Tố	1000 000đ	
22	Nguyễn Thị Thu	1985	Vĩnh thọ – Hương Mạc –TS	Lớp 10; Trường: Nguyễn Văn Tố	1000 000đ	
23	Chu Quang Thắng	1987	Yên Lã- Tân Hồng –	Lớp11, Trường: Nguyễn Văn Tố	1000 000đ	

	Ng Thị Viên		TS - Thuận Thành	lớp 7A - THCS TT	1000.000đ	Viên
24	Dương Thị Vui	1987	Trịnh Nguyễn- Châu Khê- TS	Lớp 11, Trường: Nguyễn Văn Tố	1000 000đ	Ru
25	Hồ Mạnh Tiến	1987	Cẩm Giang- Đông Nguyên -TS	Lớp 12 Trường: Nguyễn Văn Tố	1000 000đ	Tiến
26	Chu Văn Hòa	1984	Long Khám-Việt Đoàn-TD	Đại Học Mở Hà Nội	1000 000đ	Hòa
27	Trần Thị Duyên	1999	Kim Thiều- Hương Mạc -TS	Trường THCS Hương Mạc	1000 000đ	Bái
28	Nguyễn Văn Huấn	1991	Đào Viên - Quế Võ	Lớp 10 Trường: Nguyễn Văn Tố	1000 000đ	Huấn
29	Nguyễn Văn Hiệp	1993	Phú Lâu - Phú Lương- Lương Tài - Bắc Ninh	Lớp 10: trường; Nguyễn Văn Tố	1000 000đ	Hiệp
30	Nguyễn Thị Hằng	1995	Tam Đa - Yên Phong	Trường Nguyễn Văn Tố	1000 000đ	Hằng
31	Trần Thị Nức	1990	Xuân Lai - Gia Bình- BN	Trường PTCS Nguyễn Đình Chiểu; Lớp 9	1000 000đ	Nức
<b>IV/ Danh sách học trường hòa nhập</b>						
32	Dương Thị Hoa	1996	Hiên vân - Tiên Du	Lớp 10; TT GDTX Tỉnh Bắc Ninh	1000 000đ	Hoa
33	Nguyễn Văn Trí	2001	Hoài Thương- Liên Bảo - TD	Lớp 4E; Trường PTCS Liên Bảo	1000 000đ	Trí
34	Nguyễn Đăng Quốc Trung	1997	Đại Sơn- Hoàn Sơn - TD	Lớp 9A; Trường THCS Hoàn Sơn.	1000 000đ	Trung
35	Đỗ Ngọc Bảo	2002	Phật Tích- Phật Tích - TD	TT Nuôi dưỡng người có công và Bảo trợ xã hội tỉnh Bắc Ninh	1000 000đ	Bảo
36	Nguyễn Thị Thanh Hoài	2006	Giang Liễu - Phương Liễu - Quế Võ	Lớp 2: Trường TH Phương Liễu	1000 000đ	Hoài
37	Bùi Thị Hà	2004	Chính Thượng - Vạn Ninh - Gia Bình - Bắc Ninh	Trường TH Vạn ninh		Hà
38	Nguyễn Thị Quỳnh	2004	Đại Bái - Gia Bình - Gia Bình- BN	Trường Tiểu Học Đại Bái		Quỳnh
39	Nguyễn Thị Diễm	2001	Môn Quảng - Lãng ngâm- Gia Bình- Bắc Ninh	Trường TH Lãng Ngâm	1000 000đ	Diễm
40	Nguyễn Văn Duy	2003	Môn Quảng -Lãng Ngâm -GB	Trường TH Lãng Ngâm	1000 000đ	Duy
41	Thái Quốc Thanh	1990	Võ Cường -Tp Bắc ninh	Trường học viện âm nhạc Quốc Gia Việt Nam	1000 000đ	Thanh
42	Nguyễn Anh Thắng	2007	Hữu chấp - Hòa Long - TP Bắc Ninh	Cấp I Hòa Long - TP Bắc Ninh	1000 000đ	Thắng
43	Vũ Tiến Thuận	2006	Xóm Tự - Tam Sơn - Từ Sơn	Cấp I Tam Sơn - Từ Sơn	1000 000đ	Thuận
44	Ngô Văn Dương	2006	Chi Trung - Tiên Du	Cấp I Tân Chi - Tiên Du	1000 000đ	Dương
	Tổng cộng				41000.000đ	

( Bốn mươi một triệu đồng chẵn )

# BÁO CÁO TÀI CHÍNH

## TỔNG KẾT CHI THU 01/01/12 - 12/31/12

### THU NHẬN:

ÂN NHÂN ĐÓNG GÓP	48168	
TIỀN LỜI	41	48209

### CHI PHÍ:

CHƯƠNG TRÌNH CHO VIỆT NAM	29321	
LỆ PHÍ CHUYÊN TIỀN	368	
ÂN LOÁT	838	
CHI PHÍ TIỆC GÂY QUỸ	6782	
TEM THƠ & ĐỒ DÙNG	651	
QUẢNG CÁO	600	
TIỆC QUẢNG BÁ CHƯƠNG TRÌNH ĐẾN GIỚI TRẺ	1008	
BẢO HIỂM	1000	
LINH TINH	336	40904

**TỔNG KẾT CHI THU** 7305

## DANH SÁCH ÂN NHÂN

TÊN	CHECK #	NGÀY	SỐ TIỀN
AI, TIM TIEN	2265	11/16/2012	200.00
ÂN DANH	W/T	1/20/2012	678.00
BAC & MIMI	CASH	11/16/2012	20.00
BOEING MATCHING CONTRIBUTION	W/T	5/17/2012	4519.00
BUI, KHANG THO	CASH	11/16/2012	100.00
BUI, LONG	1139	11/15/2012	200.00
BUI, STACY	CASH	11/16/2012	100.00
BUI, THONG	192	11/16/2012	200.00
CHI NGUYEN-SAIGON PEARL RESTAURANT	CASH	11/16/2012	50.00
CHUCK TRUC LE, DDS	1053	11/14/2012	200.00
CO HANG	CASH	11/16/2012	60.00
DAO, NGHIA	324	11/16/2012	200.00
DAO, QUANG MY	CASH	11/16/2012	100.00
DC DOMINIC LUONG	1266	6/3/2012	300.00
DC DOMINIC M LUONG & THAN HUU	1664	11/16/2012	1000.00
DIEN DAN GIAO DAN	1826	11/17/2012	100.00
DIEP VU/TAN P LE	701	11/16/2012	200.00
DINH, NHU QUYNH	1510	11/16/2012	60.00
DO, DUY QUANG	3568	11/16/2012	100.00
DO, EMILY	72	11/17/2012	100.00
DO, HOAN	2963	11/16/2012	100.00
DO, MAI HOANG	1099	11/16/2012	200.00
DO, PETER	84100	12/15/2011	30.00
DO, PETER	85413	2/9/2012	35.00
DO, PETER	86678	4/20/2012	30.00
DO, PETER	87901	7/10/2012	35.00
DOAN, DANTHAO THAI	254	6/22/2012	1000.00
DOAN, THANH LIEM	CASH	11/16/2012	100.00
DOAN, THUY VI	472	11/16/2012	100.00
DOANE, JOHN THANH	1003	11/15/2012	100.00
DR. NGUYEN HUU VUONG	3299	11/15/2012	500.00
DUONG, KHANH	CASH	11/16/2012	20.00
DUONG, PHUONG ANH	130	11/16/2012	100.00
DUTHIE, CHRISTINA	7583539	11/30/2011	2000.00
DUTHIE, CHRISTINA	7917964	1/27/2012	3000.00
EMERALD BAY RESTAURANT	5371	11/16/2012	500.00
FRANKLIN PROFESSIONAL CORP/DR NGUYEN FRANKLIN	1195	11/16/2012	200.00
GATES FAMILY TRUST	5589	6/14/2012	200.00
GOLDEN GATES REALTY & INVESTMENTS	98	11/16/2012	750.00
HOANG ANH FAMILY	CASH	11/16/2012	700.00
HOANG, MINH-LONG	21995	2/14/2012	49.50
HOANG,HUNG	W/T	1/20/2012	60.00
HOANG,HUNG	W/T	4/27/2012	10.00
HOI AI HUU VINH NAM CALIFORNIA	2515	11/16/2012	200.00
KEVIN KHAI TIEU MD	2993	11/14/2012	500.00
KHANH TANG	622	11/16/2012	300.00
LAM, VAN	W/T	1/20/2012	21.00

TÊN	CHECK #	NGÀY	SỐ TIỀN
LAM, VAN		W/T 4/27/2012	28.00
LAM, VAN		W/T 8/7/2012	21.00
LAM, VAN		W/T 10/30/2012	24.50
LE, AN VAN	2252	11/16/2012	100.00
LE, AN VAN	CASH	11/16/2012	130.00
LE, ANGELIQUE	PAYPAL	5/1/2012	50.00
LE, DANNY	CASH	11/16/2012	140.00
LE, DUC/THU	2259	11/16/2012	100.00
LE, ERIC/NGUYEN, KAREN	669	8/18/2012	500.00
LE, LIEU	21995	2/14/2012	48.00
LE, MAI	PAYPAL	12/19/2011	500.00
LE, MAILOAN	4453	11/12/2012	300.00
LE, MARVIN	3265	11/17/2012	100.00
LE, TAM	21995	2/14/2012	96.00
LE, THONG TINH	8063	11/16/2012	100.00
LE, THUHANG	645	2/10/2012	50.00
LUING, DUYN & VINH	3947	11/16/2012	300.00
LUONG, THAI BA	21995	2/14/2012	96.00
MAGNOLIA MEDICAL IMAGING CENTER	1520	11/20/2012	500.00
MAI CO PHARMACY	CASH	11/16/2012	125.00
MAI REALTY	1468	11/16/2012	100.00
MAI, PAUL	21995	2/14/2012	24.00
MAICO PHARMACY	1880	11/16/2012	300.00
MAICO PHARMACY	1887	11/27/2012	125.00
MANH, CHARLES	6733	11/9/2012	100.00
MASEQUESMAY, GINA	PAYPAL	12/15/2011	100.00
MAY PHARMACY	3208	11/19/2012	100.00
MEE, TRINH DONG	1318	11/16/2012	300.00
MINH & SU	1327	11/14/2012	50.00
MINH NGUYEN	CASH	11/16/2012	500.00
MONIQUE L NGUYEN	1019	11/16/2012	50.00
NATIONAL CAREER VOCATIONAL COLLEGE	1065	5/24/2012	2000.00
NGO, KHIEM	263	11/22/2012	300.00
NGUYEN, ANH VAN	4536	11/16/2012	50.00
NGUYEN, CHAN	3052	6/20/2012	200.00
NGUYEN, CHERRI	189	11/16/2012	500.00
NGUYEN, CHRISTINE KIEU	3933	11/16/2012	150.00
NGUYEN, CHRISTINE TRUC-CHI	1570	11/16/2012	100.00
NGUYEN, HAI	21995	2/14/2012	96.00
NGUYEN, HAI THI	494	11/16/2012	100.00
NGUYEN, JASON	W/T	4/27/2012	50.00
NGUYEN, JASON	W/T	8/7/2012	50.00
NGUYEN, JASON	CASH	11/16/2012	80.00
NGUYEN, KIM CHI	CASH	11/16/2012	35.00
NGUYEN, KIM CHI	434229060	11/16/2012	100.00
NGUYEN, KIM DUNG	731	12/13/2011	200.00
NGUYEN, KIM PHAN	W/T	8/7/2012	60.00
NGUYEN, KIM PHAN	W/T	1/20/2012	60.00
NGUYEN, KIM PHAN	W/T	4/27/2012	80.00
NGUYEN, KIM PHAN	W/T	10/30/2012	70.00
NGUYEN, KIM PHAN	1189	11/16/2012	500.00

TÊN	CHECK #	NGÀY	SỐ TIỀN
NGUYEN, LESLIE	5606	11/16/2012	100.00
NGUYEN, MAI & PHUC	CASH	11/16/2012	40.00
NGUYEN, MAI THI XUAN	1005	11/15/2012	200.00
NGUYEN, MEN	CASH	5/29/2012	300.00
NGUYEN, MEN	CASH	11/16/2012	300.00
NGUYEN, NGOC-PHUONG	4915	10/27/2012	50.00
NGUYEN, NHUE	6112	11/16/2012	200.00
NGUYEN, PETER HUNG	1762	11/16/2012	100.00
NGUYEN, PHUC DANG, MD	1029	11/16/2012	100.00
NGUYEN, PHUONG TRAN	132	11/16/2012	100.00
NGUYEN, QUANG	84100	12/15/2011	4.00
NGUYEN, ROBERT	1429	1/13/2012	50.00
NGUYEN, SON	4827	11/16/2012	200.00
NGUYEN, TAM	248	12/1/2011	50.00
NGUYEN, TAM	262	2/1/2012	50.00
NGUYEN, TAM	278	4/2/2012	50.00
NGUYEN, TAM	319	11/1/2012	50.00
NGUYEN, THANH THUY	3660	11/16/2012	50.00
NGUYEN, THAO THANH	1191	11/14/2012	100.00
NGUYEN, THUTHUY/PHAM, VINH	1326	11/14/2012	100.00
NGUYEN, TON	4237	11/16/2012	50.00
NGUYEN, TRUC	1242	7/14/2012	100.00
NGUYEN, TRUNG	84100	12/15/2011	30.00
NGUYEN, TRUNG	85413	2/9/2012	35.00
NGUYEN, TRUNG	86678	4/20/2012	30.00
NGUYEN, TRUNG	87901	7/10/2012	35.00
NGUYEN, TUYET LE	21995	2/14/2012	96.00
NGUYEN, VINCENT	21995	2/14/2012	24.00
NGUYEN, XUAN MINH (QUANG HO JEWELRY)	740	11/2/2012	500.00
NINH, THANG LIEU	CASH	11/16/2012	100.00
NORTHROP GRUMMAN	27237	8/29/2012	680.00
PAULINE VU	1670	12/7/2011	50.00
PELICAN INVESTMENT NUMBER 8 LLC	1045	11/28/2012	100.00
PERCHES, THU TAM TRINH	168	12/28/2011	75.00
PHAM, CONNIE NGOC	609	11/16/2012	50.00
PHAM, HIEU	21995	2/14/2012	48.00
PHAM, HOE	CASH	11/16/2012	40.00
PHAM, JOSEPH & MARY	1624	11/16/2012	400.00
PHAM, KATHERINE	CASH	11/16/2012	50.00
PHAM, KIM LIEN	CASH	11/16/2012	150.00
PHAM, LAN	CASH	11/16/2012	50.00
PHAM, LE T	84100	12/15/2011	60.00
PHAM, LE T	85413	2/9/2012	70.00
PHAM, LE T	86678	4/20/2012	60.00
PHAM, LE T	87901	7/10/2012	70.00
PHAM, LIEU	152	11/16/2012	500.00
PHAM, NGUYEN	139	11/16/2012	200.00
PHAM, XUANTRANG	7001	11/16/2012	100.00
PHAN, LAN NHU BICH	1191	11/13/2012	300.00
PHAN, LAN NHU BICH	1189	11/13/2012	50.00
PHILLIPS, JENNY	4888	11/16/2012	50.00

TÊN	CHECK #	NGÀY	SỐ TIỀN
PHO COMPANY HONG NGUYEN	CASH	11/16/2012	300.00
PHONG QUOC VU, MD	10129	11/16/2012	200.00
PHUONG OANH	CASH	11/16/2012	500.00
PHUONG TRANG	CASH	11/16/2012	100.00
PROSOURCE NGINEERING/MINH NGCO VU TRAN	1052	11/16/2012	250.00
QUACH, MINH	1033	11/16/2012	100.00
RAYTHEON	89165	11/8/2012	120.00
THAI, LILLIAN DIEM	114	11/16/2012	500.00
THANG TIEN HON NHAN GP ORANGE	CASH	11/16/2012	240.00
THANH LAN TRONG QUAN, MD	8450	11/14/2012	150.00
THE DANG'S FAMILY(THANH HAI DANG)	695	11/12/2012	300.00
THE LAW OFFICE OF MINH T. NGUYEN	2100	11/16/2012	500.00
THIEN NGA JEWELRY	1054	11/30/2012	200.00
THUAN	CASH	12/31/2012	200.00
TO, DUNG	W/T	1/20/2012	50.00
TRAN, CUONG	184125775	3/1/2012	300.00
TRAN, CUONG	197586133	5/23/2012	300.00
TRAN, CUONG	223102760	10/26/2012	300.00
TRAN, CUONG ANTHONY	CASH	11/16/2012	100.00
TRAN, HUY BICH	5534	11/16/2012	200.00
TRAN, JULIE	1053	11/16/2012	500.00
TRAN, LUCY/TRAN, KIM & NGUYEN, MERCEDES	CASH	11/16/2012	150.00
TRAN, LYL Y	1194	11/16/2012	220.00
TRAN, VAN NGOC/TRAN, PHONG VU	602	11/16/2012	100.00
TRAN, VINCE	5179	11/16/2012	100.00
TRAN, WENDY UYEN	1333	11/16/2012	100.00
TRANCHI, VAN HONG	1352	11/16/2012	30.00
TRIO ENGINEERING	4255	141/06/12	500.00
TRUONG, HOA	CASH	11/16/2012	50.00
TUNG T PHAN, MD	3805	11/12/2012	100.00
UVSA TET FESTIVAL	1473	6/28/2012	1000.00
UYEN THY	1054	11/30/2012	300.00
VAN, ELIZABETH	107	11/16/2012	300.00
VAN, JENNIFER	4445	11/21/2012	500.00
VAN, KIM NGAN	1726	11/16/2012	300.00
VAN, NATALIE	4444	11/21/2012	500.00
VAN, PHUNG	1363	12/13/2011	300.00
VAN, PHUNG	1378	2/9/2012	300.00
VAN, PHUNG	1400	6/1/2012	300.00
VAN, THIEN	1465	11/16/2012	700.00
VAN, TUE CHAU/HOANG, HUNG	1109	11/16/2012	200.00
VO, HOANH	1130	6/6/2012	200.00
VO, LUYEN NGOC	1060	11/16/2012	20.00
VU, ANA	1641	12/1/2011	200.00
VU, ANH	434229061	11/16/2012	50.00
VU, LUONG/BICH PHUONG	1516	11/16/2012	200.00
VU, PAULINE THUHA VU	987	11/16/2012	200.00
VU, TRU	300	11/16/2012	300.00
VU, VIET QUOC	1351	11/12/2012	25.00
<b>TỔNG CỘNG</b>			<b>48168</b>